

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 维拉的复仇(revenge Of The Vera) 000001

2. 维拉的复仇(revenge Of The Vera) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维拉的复仇(Revenge of the Vera)

第1/2页

[rɪˈvendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈviərə]
Revenge of the Vera
复仇 的 这 维拉

维拉的复仇

[baɪ] [ˈhenri] [ˈhæsə]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðə; ði] [ˌʌnˈɑːmd] [ˈfreɪtə(r)] [ˈviərə][wɒz; wəz] [ˈpləʊɪŋ] [θruː]
The unarmed freighter Vera was plowing through
这 徒手 货轮 维拉 曾是 耕作 通过

未武装的货船维拉号正横冲直撞地穿过

[speɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dˈedliəst] [ˈpaɪrət][ɒv; əv][ðə; ði]
space to meet the deadliest pirate of the
空间 到 见面 这 最致命的 海盗 的 这

有机会遇见最致命的海盗

[vɔɪd] — [ˌrɒkɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ]
Void — rocketing into battle against a fighting
空白 — 火箭 进入 战斗 反对 一个 斗争

虚空——如火箭般冲入战场，与敌人交战

[ʃɪp] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [speɪs] [pəˈtrəʊl][kʊd; kəd][nɒt] [ˈvæŋkwɪʃ] .
ship even the Space Patrol could not vanquish .
船 甚至 这 空间 巡逻 可以 不是 征服 .

即使是太空巡逻队也无法战胜的飞船。

[— [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1943 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ˌʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ˈkʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [speɪs]
The man seemed too big for the single , cushioned seat of the tiny space
这 男人 似乎 也 大的 为了 这 单身的 , 缓冲 座位 的 这 微小的 空间

[ˈkruːzə(r)] .
cruiser .
巡洋舰 .

这名男子体型似乎太大，坐不下这艘小型太空巡洋舰上唯一的软垫座椅。

[bʌt; bət][hi:; hi][did][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [lɒŋ] ,
But he did not remain in the seat long ,
但 他 做过 不是 保持 在 这 座位 长的 ,
但他并没有在位太久。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][swɪft] [ʼʃʊərəti] [ðæt] [bi'lai] [hɪz; ɪz] [bʌlk] .
and when he moved it was with a swift surety that belied his bulk .
和 什么时候 他 已搬 它 曾是 和 一个 迅速 保证 那 谎言 他的 大部分 .
他移动时动作迅速而稳健，与他庞大的身躯形成鲜明对比。

[hi:; hi] [stept] [ʼəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - , [piə] [ʼɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] [ʼəʊnli][ə; eɪ] [fju:]
He stepped over to the visipanel , peered into it and saw only a few
他 步 超过 到 这 - , 窥视 进入 它 和 锯 仅有的 一个 很少
['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [stɑ:z] .
pinpoints of stars .
精确定位 的 明星 .
他走到可视窗前，往里看了一眼，只看到几颗星星点点闪烁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ʼaɪsi] [æz; əz] [ðəʊz] [stɑ:z] , [ʼnærəʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]
His eyes , as icy as those stars , narrowed until they , too , were but
他的 眼睛 , 作为 冰冷的 作为 那些 明星 , 范围缩小 直到 他们 , 也 , 是 但
['pɪnpɔɪnt] .
pinpoints .
精确定位 .
他的眼睛像那些星星一样冰冷，眯缝着，直到也变成了针尖大小的点。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl][ʼfaɪndə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɪk'sentɾɪk]
He grasped the directional finder and swung it in eccentric
他 抓住 这 方向性 发现者 和 摇摆 它 在 偏心
[pə'reɪbəleɪ] [ə'krɒs] [ɔ:l][ðə; ði] [ʼhevənz] [br'fɔ:(r)][hɪm] .
parabolas across all the heavens before him .
抛物线 穿过 全部 这 天 前 他 .
他抓住测向仪，挥舞着它在眼前的整个天空中划出一条条偏心抛物线。

[ðə; ði][stɑ:(r)] ['pɪnpɔɪnt] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
The star pinpoints swung to and fro ,
这 星星 精确定位 摇摆 到 和 弗 ,
星点来回摆动，
[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - . . . [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
in and out of the visipanel . . . and then he saw it .
在 和 出去 的 这 - . . . 和 然后 他 锯 它 :
他进出可视窗.....然后他看到了。

[ə; eɪ] [veɪg] , [dɑ:kə] [ʼfeɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʼblæk nə s] , [ʼblɒtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .
A vague , darker shape against the blackness , blotting out a few of the stars .
一个 模糊的 , 较暗 形状 反对 这 黑 , 印迹法 出去 一个 很少 的 这 明星 .
在漆黑的夜空中，一个模糊的、较暗的轮廓遮蔽了几颗星星。

[ʼlʌki] !
Lucky !
幸运的 !
幸运的!
[hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][tu:; tə] [tʼʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)n] .
he thought , as he leaped back to the controls to change direction .
他 想法 , 作为 他 跳跃 后退 到 这 控制 到 改变 方向 .
他心想，然后迅速跳回驾驶舱改变方向。

[ʼlʌki] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [pə'trəʊl][gɒt][ðeə(r)] .
Lucky to find it before the Earth Patrol got there .
幸运的 到 寻找 它 前 这 地球 巡逻 得到 那里 .
幸好在地球巡逻队到达之前找到了它。

[ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [aʊt] .
The news had already gone out .
这 消息 有 已经 已消失 出去 :

消息已经传开了。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt][ɪg'zʌlt] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [θɪn] [hɑ:d] [laɪn] ,
But he did not exult ; his lips tightened into a thin hard line ,
但 他 做过 不是 欢腾 ; 他的 嘴唇 收紧 进入 一个 薄的 难的 线 ;
但他并没有欢欣鼓舞; 他的嘴唇紧紧抵成一条直线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taɪt(ə)nd] [tu:] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɔ:l] [həʊp] .
and his throat tightened too , with the foreboding that crowded out all hope .
和 他的 喉 收紧 也 , 和 这 不祥的预感 那 挤 出去 全部 希望 .
他的喉咙也变得紧绷起来, 不祥的预感压倒了所有的希望。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] ['swɪftli] ['nɪərə(r)] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['lʌkfəri] ['laɪnə(r)] ['helpləsli]
As he drew swiftly nearer , he could see the huge luxury liner helplessly
作为 他 画 迅速地 更近 , 他 可以 看 这 巨大的 奢华 衬垫 无助地
[ˈdrɪftɪŋ] .
drifting .
漂流 .
随着他迅速靠近, 他看到那艘巨大的豪华邮轮无助地漂流着。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] ['ræɡɪd] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .
He could see the black ragged hole in the hull .
他 可以 看 这 黑色的 破烂不堪 洞 在 这 船体 .
他能看到船体上那个黑色破洞。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [praʊ] , ['mɑ:ʃn] [ˌprɪn'ses] .
He could see the name on the prow , Martian Princess .
他 可以 看 这 姓名 在 这 船首 , 火星 人 公主 .
他能看到船头的名字: 火星公主。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈðə(r)] [θɪŋz] [wɪt] [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] ,
He could see other things which he didn't want to see ,
他 可以 看 其他 事物 哪个 他 没有 想 到 看 ;
他能看到一些他不想看到的東西。

[wɪt] [hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu;; tə] [əˈprəʊt] [bʌt; bət] [nju:] [hi;; hi][mʌst; məst] .
which he didn't want to approach but knew he must .
哪个 他 没有 想 到 方法 但 知道 他 必须 .
他不想接近那个地方, 但他知道自己必须接近。

[ˈnju:mərəs] [ˈtaɪni] [waɪt] - [feɪst] [θɪŋz] , [ˈsteərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði]
Numerous tiny white - faced things , staring and bloated and reflecting the
很多的 微小的 白色的 - 面对 事物 , 凝视 和 腹胀 和 反思 这
[ˈleprəs] [ˈsʌnlʌɪt]
leprous sunlight
麻风病 阳光
无数个面色苍白的小东西, 呆呆地望着前方, 臃肿不堪, 反射着麻风病般的阳光.....

[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈkru:zə(r)] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [bʌlk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] - [held] .
The tiny cruiser clanged against the larger bulk , and her magniplates held .
这 微小的 巡洋舰 叮当作响 反对 这 更大的 大部分 , 和 她 - 握住 .
小型巡洋舰撞击在较大的舰体上, 其加固钢板经受住了考验。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [speɪs] - [su:t] .
The man was already in space - suit .
这 男人 曾是 已经 在 空间 - 套装 .
那名男子当时已经穿上了宇航服。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] , [ðen] [ˈpʊld] [daʊn] [ðə; ði]
With a trembling hand he brushed back his blonde hair , then pulled down the
和 一个 发抖 手 他 刷过 后退 他的 金发 头发 , 然后 拉 向下 这
- - ['frʌntɪd] ['helmit] .
Crystyte - fronted helmet -
- - 正面 头盔 .

他颤抖着手向后捋了捋金发，然后拉下了带有水晶头盔的头盔。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .
He stepped out into space .
他 步 出去 进入 空间 .

他踏入了太空。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [bɔːd] [ðə; ði][ˈlaɪnə(r)] .
He did not immediately board the liner .
他 做过 不是 立即地 木板 这 衬垫 .

他并没有立即登上邮轮。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [kɔːpsɪz] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [prəˈpʌlʃ(ə)n] [ˈpɪst(ə)]
Instead he moved among the scores of drifting corpses , using a propulsion pistol
反而 他 已搬 之中 这 得分 的 漂流 尸体 , 使用 一个 推进 手枪
.
:
.

相反，他利用推进手枪，在成群漂浮的尸体间穿梭。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [iːtʃ] [kɔːps] [tuː; tə][hɪm] , [steəd] [ˈsɜːtʃɪŋli] [ˈɪntuː][ɪts] [feɪs] ,
He pulled each corpse to him , stared searchingly into its face ,
他 拉 每个 尸体 到 他 , 凝视 仔细地 进入 它是 脸 ,

他把每一具尸体都拖到身边，仔细地盯着尸体的脸。

[ðen] [θrʌst] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] .
then thrust it away with a shudder .
然后 推力 它 离开 和 一个 不寒而栗 .

然后浑身一颤地把它推开。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [həʊp] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ɪn][hɪm]
Before he had half finished he was sick ; but he felt hope surging in him
前 他 有 一半 完成的 他 曾是 生病的 ; 但 他 毛毡 希望 滔滔 在 他
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他还没写完一半就病倒了；但他感到希望再次涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
for he had not yet found what he was looking for .
为了 他 有 不是 然而 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 .

因为他还没有找到他要找的东西。

[pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . . . [ˈsʌmhaʊ] . . . [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈlaɪnə(r)]
Perhaps , after all . . . somehow . . . she had not taken this liner
也许 , 后 全部 . . . 不知何故 . . . 她 有 不是 已采取 这 衬垫

或许，归根结底.....不知何故.....她并没有乘坐这班轮渡.....

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [aɪˈtiː] , [muːvd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrəm] .
He boarded it , moved along the corridors and into the staterooms .
他 登机 它 , 已搬 沿着 这 走廊 和 进入 这 客舱 .

他登上船，沿着走廊进入船舱。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæmblz] .
But all was a shambles .
但 全部 曾是 一个 一片混乱 .

但一切都乱成一团。

[ðə; ði][ˈpaɪrəts][hæd; həd] [strʌk] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] : [ˈsʌd(ə)n] , [ˈruːθləsli] [ˈræmɪŋ] ;
The pirates had struck as usual : sudden , ruthlessly ramming ;
这 海盗 有 击 作为 通常 : 突然 , 无情地 撞击 ;

海盗们像往常一样发动了袭击：突然、无情地撞击；

[hæd; həd] [smæʃt] [kəmˈpliːtli] [θruː] [ðɪs] [ˈlaɪnə(r)][laɪk][æn; ən] [ˈegʃel] !
had smashed completely through this liner like an eggshell !
有 粉碎 完全地 通过 这 衬垫 喜欢 一个 蛋壳 !

像击碎蛋壳一样，它完全穿透了这层衬垫！

[hiː; hi] [sɔː] [kɔːpsɪz] [hɑːf] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈfjuːtaɪl]
He saw corpses half encased in spacesuits , but it had been a futile
他 锯 尸体 一半 包裹 在 宇航服 , 但 它 有 到过 一个 徒劳
[ˈefət] .
effort .
努力 :

他看到一些尸体被宇航服半包裹着，但这都是徒劳的努力。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd][həʊlɪz] [ˈblɑːstɪd] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
Many of the passengers had holes blasted through them ,
许多 的 这 乘客 有 孔 炸毁 通过 他们 ,

许多乘客身上都被炸出了大洞，

[ˈtaɪni][ˈpens(ə)l] - [θɪn] [həʊlɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈætəm] - [blɑːsts][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] , [mjuːt] [ˈeɪvɪdəns]
tiny pencil - thin holes of concentrated atom - blasts at close range , mute evidence
微小的 铅笔 - 薄的 孔 的 集中 原子 - 爆炸 在 关闭 范围 , 沉默的 证据
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrəts] - [ˈdedli] [wɜːk] .
of the pirates ' deadly work .
的 这 海盗 - 致命 工作 :

近距离内，原子爆炸产生的细小孔洞，如同铅笔尖般细，是海盗致命行动的无声证据。

[ðə; ði][wʌns] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈsælbːɪŋz][wɜː(r); wə(r)] [stript] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd][ˈfaɪnəri] .
The once gorgeous salons were stripped of the silks and fineries .
这 一次 华丽的 沙龙 是 脱衣舞 的 这 帛 和 精美 .

曾经富丽堂皇的沙龙如今已失去了丝绸和华丽的装饰。

[ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrəm] [ˈθʌrəli] [luːt] .
Staterooms thoroughly looted .
客舱 彻底 被洗劫一空 .

客舱被彻底洗劫一空。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [stript] [ɒv; əv][ɔːl][ˈpɜːsən(ə)][ˈdʒuːəlɪ][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈfaɪnəri] .
Even the corpses stripped of all personal jewelry and other finery .
甚至 这 尸体 脱衣舞 的 全部 个人的 珠宝 和 其他 服饰 .

甚至连尸体上的所有个人珠宝和其他饰品都被剥光了。

[ðə; ði][grɪm] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [əˈbɔːd] , [ˈnəʊtɪst] [ɔːl]
The grim - faced young man , the only moving and living thing aboard , noticed all
这 严峻 - 面对 年轻的 男人 , 这 仅有的 移动 和 活的 事物 船上 , 注意到 全部
[ðɪs] [bʌt; bət] [ˈsekəndrəli] .
this but secondarily .
这 但 其次 :

船上唯一会动会动的活物——那个面容严肃的年轻人——注意到了这一切，但却是次要的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnjuːli] [ˈraɪzɪŋ] [həʊp] .
His heart was pounding with a newly rising hope .
他的 心 曾是 猛击 和 一个 新 上升 希望 .

他心中燃起一股新的希望，怦怦直跳。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrəm][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
For in none of the staterooms had he found her .
为了 在 没有任何 的 这 客舱 有 他 成立 她 .

因为他在所有船舱里都没找到她。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [gæp][ænd; ənd] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
He moved through the ragged gap and out the other side of the ship .
他 已搬 通过 这 破烂不堪 差距 和 出去 这 其他 边 的 这 船 .

他穿过那道参差不齐的缝隙，从船的另一侧走了出去。

[mɔː(r)] ['drɪftɪŋ] [kɔːpsɪz] , ['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['grævəti] .
More drifting corpses , hugging the hull because of the slight gravity .
更多的 漂流 尸体 , 拥抱 这 船体 因为 的 这 轻微 重力 .

更多漂浮的尸体，由于轻微的重力而紧贴船体。

[mə'θɒdɪkli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'raʊnd] , ['θrʌstɪŋ] [ðəm; ðəm]
Methodically he moved among them , pulling them around , thrusting them
有条不紊 他 已搬 之中 他们 , 拉 他们 大约 , 推进 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他有条不紊地在他们中间穿梭，拉扯他们，推开他们。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌŋ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θrʌst] [ə'weɪ] .
And then — one he did not thrust away .
和 然后 — 一 他 做过 不是 推力 离开 .

然后——他没有推开的那个。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'niːθ] [ðə; ði] ['helmt] [stɛəd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['æŋɡwɪʃt] .
His face beneath the helmet stared , and became suddenly anguished .
他的 脸 下面 这 头盔 凝视 , 和 成为 突然 痛苦的 .

头盔下的他目光呆滞，突然变得痛苦不堪。

[hiː; hi] [hʌɡd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm] .
He hugged the body tightly to him .
他 拥抱 这 身体 紧紧 到 他 .

他紧紧地把尸体抱在怀里。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [prə'peld] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .
Using the pistol , he propelled his way back through the hull .
使用 这 手枪 , 他 推进 他的 方式 后退 通过 这 船体 .

他用手枪猛地冲回船体内部。

[hiː; hi] ['kæɪd] [ðə; ði][gɜːl] [bæk] [ə'ləŋ] [ðə; ði][meɪn] [dek] ,
He carried the girl back along the main deck ,
他 携带 这 女孩 后退 沿着 这 主要的 甲板 ,

他抱着女孩沿着主甲板往回走。

[ænd; ənd][ðeə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and there laid her gently down away from the others .
和 那里 铺设 她 轻轻地 向下 离开 从 这 其他的 .

于是，她被轻轻地放在远离其他人的地方。

[hiː; hi] [stɛəd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] ['helpləsli] , [hɪz; ɪz][fɪsts] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ]
He stared down , his face twisting helplessly , his fists clenching and unclenching
他 凝视 向下 , 他的 脸 扭曲 无助地 , 他的 拳头 紧握 和 放松
.
:
.

他低着头，脸无助地扭曲着，拳头一会儿紧握，一会儿松开。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] , ['lʌvli] .
She had been young , lovely .
她 有 到过 年轻的 , 迷人的 .

她年轻貌美。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [stiːl] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [aɪ 'tiː] .
Her face was somehow still beautiful , as he remembered it .
她 脸 曾是 不知何故 仍然 美丽的 , 作为 他 记得 它 .

她的脸庞依然如他记忆中那般美丽。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
She had died quickly , he saw , and was glad of that .
她 有 死亡 迅速地 , 他 锯 , 和 曾是 高兴的 的 那 .

他看到她死得很快，为此感到庆幸。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hiə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] ,
He would leave her here on the deck ,

他会把她留在甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][pə'trəʊl][men] [wʊd] [təʊ] [ðɪs] ['laɪnə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
for he knew the Patrol men would tow this liner back to Earth ,

为了 他 知道 这 巡逻 男人 会 拖 这 衬垫 后退 到 地球 ,

因为他知道巡逻队员会把这艘客轮拖回地球。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
where she would wish to be .
在哪里 她 会 希望 到 是 .

她希望去的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hiːz; ɪz][maɪnd] ['ɔːlweɪz]
He looked long , so that the vision of her would remain in his mind always
他 看起来 长的 , 所以 那 这 想象 的 她 会 保持 在 他的 头脑 总是
;
;
;
;

他凝视了很久，好让她的身影永远留在他的脑海中；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] ['fɜːmli] [bæk] [tuː; tə][hiːz; ɪz]['kruːzə(r)] .
then he turned and strode firmly back to his cruiser .
然后 他 转向 和 大步走 牢牢 后退 到 他的 巡洋舰 .

然后他转身，大步走回他的巡逻车。

[hiːz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [wet] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɑːs] —
His face as he looked out to the stars was wet beneath the glass —
他的 脸 作为 他 看起来 出去 到 这 明星 曾是 湿的 下面 这 玻璃 —

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .
but there was no one there to see .
但 那里 曾是 不 一 那里 到 看 .

他透过玻璃望向星空，脸颊湿润——但那里却空无一人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə][hiə(r)] — [bʌt; bət][hiːz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]
There was no one there to hear — but his lips moved in a grim and
那里 曾是 不 一 那里 到 听到 — 但 他的 嘴唇 已搬 在 一个 严峻 和

['terəb(ə)l] [əʊθ] .
terrible oath .
糟糕的 誓言 .

周围没有人听到——但他的嘴唇翕动着，发出了一声阴森可怕的咒骂。

[dʒɔːdʒ] [mɑːr'nei] , [ɒv; əv][traɪ - 'plænɪt] [njuːz] ['sɜːvɪs] , [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [gaɪz] [ɑːm] .
George Marnay , of Tri - Planet News Service , tugged at the big guy's arm .
乔治 玛奈 , 的 三 - 行星 消息 服务 , 拉扯 在 这 大的 伙计们 手臂 .

三行星新闻社的乔治·马内拉了拉这个大块头的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Come on , now , what do you say ?**
" 来 在 , 现在 , 什么 做 你 说 ?

“来吧，你说什么？”

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌt]] .
You've had enough of that stuff , and you're talking too much .
你已经 有 足够的 的 那 东西 , 和 你是 说 也 很多 .
你已经受够了那些事, 而且你话也太多了。

[jʊr; jər] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ju:v] ['evə(r)] [si:n] [ɪn] [wʌn] [naɪt] !
You're heading for more trouble than you've ever seen in one night !
你是 标题 为了 更多的 麻烦 比 你已经 曾经 已见 在 一 夜晚 !
你今晚将会遇到比以往任何一夜都多的麻烦!

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [wʌn] [θru:] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)]
" **The big man peered at the smaller one through a tangle of blonde hair**
" 这 大的 男人 窥视 在 这 较小的 一 通过 一个 纠纷 的 金发 头发
[wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)] [blu:] [ænd; ənd] ['blɪəri] [aɪz] .
which fell over blue and bleary eyes .
哪个 跌倒 超过 蓝色的 和 迷迷糊糊的 眼睛 .
"那个高大的男人透过一头乱蓬蓬的金发, 凝视着个子矮小的男人, 金发垂落在他那双湛蓝而迷离的眼睛上。

[ðen] [hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'weɪ] ,
Then he slammed his glass down on the bar and jerked his arm away ,
然后 他 猛烈抨击 他的 玻璃 向下 在 这 酒吧 和 猛地一抖 他的 手臂 离开 ,
['stægərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
staggering a little .
令人震惊 一个 小的 .
然后他猛地把酒杯摔在吧台上, 猛地抽回手臂, 踉跄了一下。

[mɑ:r'nei] [kɔ:t] [hɪm] [ænd; ənd] ['stedɪ] [hɪm] .
Marnay caught him and steadied him .
玛奈 捕捉 他 和 稳定 他 .
马尔奈接住了他, 并稳住了他。

" [kwɪt] ['pʊʃɪn] - [em 'i:] , ['dæmɪt] , " [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sed] ['θɪkli] .
" **Quit pushin ' me , dammit , the big man said thickly .**
" 辞职 推入 - 我 , 该死 , " 这 大的 男人 说 浓密 .
"别再推我了, 该死的!"大个子粗声粗气地说。

" ['lemɪ] - [ləʊn] .
" **Lemme ' lone .**
" 让我 - 孤独 .
让我一个人待着。

[gəʊ] - [wei] , [gəʊ] - [wei] ! "
Go ' way , go ' way ! "
去 - 方式 , 去 - 方式 ! "
走开, 走开!

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['fju:nərəl] , " [mɑ:r'nei] [ʃrʌg] .
" **All right , mister , it's your funeral , Marnay shrugged .**
" 全部 正确的 , 先生 , 它是 你的 葬礼 , " 玛奈 耸了耸肩 .
"好吧, 先生, 那是你的葬礼了。"马尔奈耸了耸肩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [mu:vɪd] [ə'weɪ] , ['θredɪŋ] [ʌn'stedəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,
But as the other man moved away , threading unsteadily among the tables ,
但 作为 这 其他 男人 已搬 离开 , 螺纹 不稳定地 之中 这 表格 ,
但当另一个人走开时, 他摇摇晃晃地穿梭在桌子之间,

[mɑ:r'nei] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['wʌrɪdli] .
Marnay turned and continued to watch him worriedly .

玛奈 转向 和 持续 到 手表 他 担忧地 .

玛奈转过身，继续担忧地看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['wʌrɪdli] .
And he listened even more worriedly .

和 他 听着 甚至 更多的 担忧地 .

他听得更加忧心忡忡了。

[ðə; ði] ['feləʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti] [laʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪn][ɪn][ðə; ði]
The fellow's voice was thick , but it was still loud over the din in the

这 同伴们 嗓音 曾是 厚的 , 但 它 曾是 仍然 大声 超过 这 din 在 这
room .
房间 .

那人的声音虽然沙哑，但在房间的喧闹声中仍然很响亮。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['vɒljəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] - [tʊk] [ɪ'fekt] .
He had become increasingly voluble as the potent tsith took effect .

他 有 变得 日益 健谈的 作为 这 强效 - 采取 影响 .

随着强大的提斯之力生效，他变得越来越健谈。

['ɒbvɪəsli] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st][trɪp][tu:; tə][mɑ:z] ,
Obviously this was his first trip to Mars ,

明显地 这 曾是 他的 第一的 旅行 到 火星 ,

显然这是他第一次火星之旅。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [red] ['heɪləʊ][wɒz; wəz] [nemd] [sɑ:'dɒnɪkli] :
and he didn't know the Red Halo was named sardonically :

和 他 没有 知道 这 红色的 光环 曾是 命名 讽刺地 :

他并不知道“红色光环”这个名字带有讽刺意味：

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndɪvu:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [kʌt] - [θrəʊt] [nʌ; əv] [θri:] ['plænɪts] !
it was the rendezvous for the worst cut - throats of three planets !

它 曾是 这 会合 为了 这 最差 切 - 喉咙 的 三 行星 !

这是三大星球上最凶残的恶棍们的聚会！

[mɑ:r'nei] [fraʊnd] .
Marnay frowned .

玛奈 皱眉 .

玛奈皱起了眉头。

[hi:; hi] [heɪt] [men] [hu:] [br'keɪm] ['vɒljəb(ə)l][f'ʌndə(r)][f'likə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
He hated men who became voluble under liquor , but there was something about

他 憎恨 男人 WHO 成为 健谈的 在下面 酒 , 但 那里 曾是 某物 关于

[ðɪs] [bɪg] ,
this big ,

这 大的 ,

他讨厌喝醉后变得滔滔不绝的男人，但这个大个子身上却有种特别的气质。

[blɒnd] [gai] [hi:; hi] [laɪkt] [ɪn] [spart] [nʌ; əv][,aɪ 'ti:] !
blonde guy he liked in spite of it !

金发 盖伊 他 喜欢 在 尽管如此 的 它 !

尽管如此，他还是喜欢上了一个金发男！

['sʌmθɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][fækt][ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:θ,mæn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Something beyond the fact that he was an Earthman and an American .

某物 超过 这 事实 那 他 曾是 一个 地球人 和 一个 美国人 .

不仅仅是他是地球人和美国人。

[naʊ] [mɑ:r'nei] [wiʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊz] [əʊn] [seɪk] [ðæt] [ɪd] [[ʌt] [ʌp] .
Now Marnay wished for the fellow's own sake that he'd shut up .
现在 玛奈 希望 为了 这 同伴们 自己的 清酒 那 他会 关闭 向上 .

现在，马尔奈真希望那家伙能闭嘴，为了他好。

[bʌt; bət],[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tu:] [leɪt] .
But it was probably too late .
但 它 曾是 大概 也 晚的 .

但可能为时已晚。

[ˈevri] [ˈaʊtlɔ:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blɒnd]
Every outlaw in the place must have known by this time that the blonde
每一个 取缔 在 这 地方 必须 有 已知 经过 这 时间 那 这 金发
[ˈɜ:θ,mæn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪtə(r)] ,
Earthman was from the freighter ,
地球人 曾是 从 这 货轮 ,

此时，当地所有的不法之徒肯定都知道，那个金发地球人来自那艘货船。

[ˈviərə] — [ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði][ˈviərə][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [sni:k] [trɪp] ,
Vera — and that the Vera was leaving tomorrow on a sneak trip ,
维拉 — 和 那 这 维拉 曾是 离开 明天 在 一个 潜行 旅行 ,
维拉——而且维拉明天就要秘密出行了，

[wɪð] [ten] ['mɪljən] [d'bləz] [ɪn] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lɪstəʊ]
with ten million dollars in supplies and mining equipment for the Callisto
和 十 百万 美元 在 补给品 和 矿业 设备 为了 这 卡利斯托
[ˈkɒlənɪz] !
colonies !
殖民地 !

为卡利斯托殖民地提供价值一千万美元的物资和采矿设备！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtɪst] ['ʃɪpmənts] ['evə(r)][tu:; tə][gəʊ][aʊt][frɒm; frəm][mɑ:z] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
One of the richest shipments ever to go out from Mars , and now ,
— 的 这 最富有的 货物 曾经 到 去 出去 从 火星 , 和 现在 ,
这是有史以来从火星发射的最富有的货物之一，而现在，

[dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [ænd; ənd][wʌn] ['bræɡɪŋ] [tʌŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:kɾət][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
due to a few drinks and one bragging tongue it was a secret no longer
到期的 到 一个 很少 饮料 和 — 吹嘘 舌头 它 曾是 一个 秘密 不 更长
.
:
.

因为几杯酒下肚，再加上一张吹牛的嘴，这个秘密就不再是秘密了。

[mɑ:r'nei] [nju:] [ðɪs] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['spredɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)]
Marnay knew this information would soon be spreading through the criminal
玛奈 知道 这 信息 会 很快 是 传播 通过 这 刑事
[ˈhʌnɪkoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['kæpɪt(ə)l] - ['sɪti] .
honeycombs of the Martian capital - city .
蜂巢 的 这 火星 人 首都 - 城市 .

马尔奈知道，这个消息很快就会在火星首都的犯罪团伙中传播开来。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [nju:] [ɪf] ['eni][ɒv; əv] [præðʒ-z] [men][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] — [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] —
He also knew if any of Prather's men were here — almost a certainty —
他 还 知道 如果 任何 的 普拉瑟的 男人 是 这里 — 几乎 一个 肯定 —
[ðə; ði][ˈviərə] [wʊd] ['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['æstərɔɪdz] ,
the Vera would never get beyond the asteroids ,
这 维拉 会 绝不 得到 超过 这 小行星 ,

他也知道，如果普拉瑟的手下有人在这里——几乎可以肯定——维拉号就永远无法越过小行星带。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][kə'listəʊ] .
much less to Callisto .
很多 较少的 到 卡利斯托 .

远不及卡利斯托。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɒtli] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
Through the haze of smoke he watched the motley little groups that filled the
通过 这 阴霾 的 抽烟 他 观看 这 杂乱无章 小的 团体 那 已填 这
[ruːm] .
room .
房间 .

透过烟雾，他看着房间里形形色色的小团体。

[tɔːl] , [freɪl] [vi'njuːsiən] , [ˈpælɪd][ænd; ənd] ['driːmi] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['dəʊsaɪl] ,
Tall , frail Venusians , pallid and dreamy - eyed and apparently docile ,
高的 , 脆弱 金星人 , 苍白 和 梦幻般的 - 眼睛 和 显然 温顺 ,

身材高挑、体弱多病的金星人，面色苍白，眼神迷离，表面上温顺。

[bʌt; bət] [huː] [wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][slɪt][ə; eɪ] [θrəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
but who wouldn't hesitate to slit a throat on the slightest provocation .
但 WHO 不会 犹豫 到 缝隙 一个 喉 在 这 丝毫 挑衅 .

但他却会在受到哪怕最轻微的挑衅时毫不犹豫地割断别人的喉咙。

['leðəri] , ['hevi] - ['lɪdɪd] ['maːʃjənz] , [ɪ'tɜːnəli] ['slɪən] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] .
Leathery , heavy - lidded Martians , eternally sullen and quarrelsome .
皮革状的 , 重的 - 带盖 火星人的 , 永恒 忧郁 和 爱争吵的 .

皮肤粗糙、眼皮沉重的火星人的，永远阴沉着脸，好斗无比。

['ɜːθ,mæn] , [wɪð] [ðæt] ['swægəriŋ] [suːprɪəri'brəti][ænd; ənd]['egətaɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ] [ðel] ['prɒbəbli]
Earthmen , with that swaggering superiority and egotism which they'll probably
地球人 , 和 那 趾高气扬 优势 和 自负 哪个 他们会 大概

[rɪ'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ,
retain to the end of time ,
保持 到 这 结尾 的 时间 ,

地球人，带着那种趾高气扬的优越感和自负，他们很可能会一直保持这种态度直到世界末日。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [heɪt] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
making them the most hated men in the system .
制作 他们 这 最多 憎恨 男人 在 这 系统 .

这使他们成为体制内最令人憎恨的人。

[mɑːr'nei] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [præðʒ-z] [men] ; ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
Marnay wondered how many in this room were Prather's men ; probably a few of
玛奈 想知道 如何 许多 在 这 房间 是 普拉瑟的 男人 ; 大概 一个 很少 的

[iːtʃ] [reɪs] ,
each race ,
每个 种族 ,

玛奈想知道这房间里有多少普拉瑟的人；可能每个种族都有几个。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['evə(r)] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] ?
but who could ever pick ' em out ?
但 WHO 可以 曾经 挑选 - 呃 出去 ?

但谁又能把它们挑出来呢？

[mɑːr'nei][hæd; həd][traɪd] .
Marnay had tried .
玛奈 有 尝试 .

玛奈试过了。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's what he was here for .
那就是 什么 他 曾是 这里 为了 .

这就是他来这里的目的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [br'keɪm] [tens] .
Suddenly he became tense .
突然 他 成为 紧张 .

他突然变得紧张起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] .
This was what he had feared .
这 曾是 什么 他 有 害怕 .

这就是他一直担心的事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] [ˈɜ:θ,mæn] [ˈstæɡə(r)] [ˈhevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .
He saw the big Earthman stagger heavily against a table .
他 锯 这 大的 地球人 错开 重度 反对 一个 桌子 .

他看到那个身材高大的地球人重重地踉跄着撞到了桌子上。

[ə; eɪ] [mi:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑ:ɪn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm][ˈvaɪələntli] [ə'weɪ] ;
A mean looking Martian jumped up and shoved him violently away ;
一个 意思是 寻找 火星 人 跳了起来 向上 和 推搡 他 暴力 离开 ;

一个面目狰狞的火星 人跳起来，猛地把 他推开；

[ðə; ði] [ˈmɑ:ɪfənz] [hænd] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:t] - [ɡʌn] , [ˈɒbviəsli] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə]
the Martian's hand flew to his heat - gun , obviously awaiting an excuse to
这 火星 人的 手 飞翔 到 他的 热 - 枪 , 明显地 等待中 一个 原谅 到

[ju:z][,aɪ 'ti:] .
use it .
使用 它 .

火星 人的手迅速摸向他的热风枪，显然是在等待一个使用它的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜ:θ,mæn] [ˈəʊnli] [steəd] [æt; ət][hɪm][ˈstju:pɪdli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [sweɪd] ,
But the Earthman only stared at him stupidly for a moment , swayed ,
但 这 地球 人 仅有的 凝视 在 他 愚蠢地 为了 一个 片刻 , 摇摆 ,

[ænd; ənd] [ðen] [baʊd] [ləʊ] ,
and then bowed low ,
和 然后 鞠躬 低的 ,

但地球人只是呆呆地盯着他看了一会儿，摇晃了一下，然后深深地鞠了一躬。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
almost losing his balance .
几乎 输 他的 平衡 .

他差点失去平衡。

[hi:; hi] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ] [θɪk] [əˈpɒlədʒi][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] .
He mumbled a thick apology and moved away .
他 喃喃自语 一个 厚的 道歉 和 已搬 离开 .

他含糊不清地嘟囔了一句道歉，然后走开了。

[ðə; ði] [ˈmɑ:ɪn] [gləʊə] , [kɔ:ld] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ˈveri] [naɪs] .
The Martian glowered , called him something not very nice .
这 火星 人 怒目而视 , 称为 他 某物 不是 非常 好的 .

火星 人怒目而视，骂了他一句很不客气的话。

[ˈʌðə(r)] [ˈma:ʃiənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [lɑ:ft] .
Other Martians at the table laughed .
其他 火星 人 在 这 桌子 笑了 .

同桌的其他火星人都笑了。

[ma:ɪr'nei] [saɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] .
Marnay sighed in relief .
玛奈 叹了口气 在 宽慰 .

玛奈松了口气。

[ðə; ði][ˈbɑ:tendə(r)] , [ˈgrɪnɪŋ] , [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈelbəʊ] .
The bartender , grinning , touched him on the elbow .
这 调酒师 , 咧嘴笑 , 感动 他 在 这 弯头 .

酒保咧嘴一笑, 碰了碰他的胳膊肘。

" [ɪf] [hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈbetə(r)][get][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] . "
" If he's a friend of yours , " he said , " better get him out of here . "
" 如果 他是 一个 朋友 的 你的 , " 他 说 , " 更好的 得到 他 出去 的 这里 . "

“如果他是你的朋友,”他说, “最好把他弄出去。”

" [hi:z] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [mɑ:rˈnei] [snæpt] .
" He's no friend of mine , " Marnay snapped .
" 他是 不 朋友 的 矿 , " 玛奈 咄咄 .

“他不是我的朋友,”玛奈厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [ˈeniweɪ] .
" But I think you're right , anyway .
" 但 我 思考 你是 正确的 , 反正 .

但我认为你是对的。

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
" He moved across the room .
" 他 已搬 穿过 这 房间 .

他穿过房间。

[ɔ:lˈredi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspeɪsmæn, -mən] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] "
Already he could see many of the spacemen listening to the words "

[ˈviərə] " [ænd; ənd] " [ˈkɑ:gəʊ] ,
Vera " and " cargo ,
维拉 " 和 " 货物 ,

他已经可以看到许多宇航员在听“维拉”和“货物”这两个词,

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [əˈtentɪvli] .
" a little too attentively .
" 一个 小的 也 认真地 .

“有点太专注了。”

[mɑ:rˈnei][ˈgrɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:m] [ˈfɜ:mli] , [sed] " [kʌm] [ɒn] .
Marnay grasped the fellow's arm firmly , said " Come on .
玛奈 抓住 这 同伴们 手臂 牢牢 , 说 " 来 在 .

马尔奈紧紧抓住那人的胳膊, 说: “走吧。”

" [hi:; hi] [stɜrd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ˈi:zəli] .
" He steered him back to the bar , easily .
" 他 转向 他 后退 到 这 酒吧 , 容易地 .

他轻而易举地把他带回了酒吧。

[ðən] [pɑ:st][,aɪ ˈti:] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Then past it toward the door .
然后 过去的 它 朝向 这 门 .

然后穿过它朝门口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [smeld] [ðə; ði] [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd] [rɪˈbelɪd] .
But the fellow smelled the fresh air and rebelled .
但 这 同伴 闻起来 这 新鲜的 空气 和 叛乱 .

但这家伙闻到了新鲜空气, 便开始反抗。

" [ju:; jʊ] [dæm] [fu:l] , " [mɑ:rˈnei] [sed] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θmənz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
" You damn fool , " Marnay said , struggling with the Earthman's two hundred pounds ,
" 你 该死 傻子 , " 玛奈 说 , 挣扎 和 这 地球人的 二 百 磅 ,

“你这个该死的蠢货,”马尔奈一边说着, 一边费力地扛着地球人两百磅重的体重。

" [aɪm] ['gənə] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ！ "

" **I'm gonna keep you out of trouble in spite of yourself ！** "

" 我是 将会 保持 你 出去 的 麻烦 在 尽管如此 的 你自己 ！ "

“即便你不想惹麻烦，我也会让你远离麻烦！”

" [ɔ:] - ['dʌblju:] , [wɪr] [ɔ:l] [frendz] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] ['veri] [laʊd] , ['piəriŋ] [ə'raʊnd] ['hæpɪli]

" **Aw - w , we're all friends here , " the other said very loud , peering around happily**

" 啊 - 西 , 是 全部 朋友们 这里 , " 这 其他 说 非常 大声 , 窥视 大约 快乐地

.

:

.

“哇，我们都是朋友啊！”另一个人大声说道，高兴地四处张望。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ['snikə] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪ'i:v] [wɜ:dz] .

A couple of Venusians at the bar snickered at the naive words .

一个 夫妻 的 金星人 在 这 酒吧 窃笑 在 这 幼稚的 字 .

酒吧里几个金星人对这些天真的话语嗤之以鼻。

" ['mɪstə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [nju:] ！

" **Mister , if you only knew ！**

" 先生 , 如果 你 仅有的 知道 ！

先生，您要是知道就好了！

" [mɑ:r'nei] [sed] .

" **Marnay said .**

" 玛奈 说 .

玛奈说道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

" **Come on , now , I know a better place than this .**

" 来 在 , 现在 , 我 知道 一个 更好的 地方 比 这 .

“拜托，我知道有比这里更好的地方。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeə(r)] . "

" **He added : " I'll buy you a drink there . "**

" 他 额外 : " 患病的 买 你 一个 喝 那里 . "

他补充道：“我请你喝一杯。”

" [em] - [em] - [em] . . . [nəʊp] .

" **M - m - m . . . nope .**

" M - 米 - 米 . . . 没有 .

嗯.....不。

[ju:; jʊ] ['gɒtə] [baɪ] [em 'i:] [ə; eɪ] [drɪŋk] . "

You gotta buy me a drink . "

你 必须 买 我 一个 喝 : "

你得请我喝一杯。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , " [mɑ:r'nei] [saɪd] .

" **That's what I said , " Marnay sighed .**

" 那就是 什么 我 说 , " 玛奈 叹了口气 .

“我就是这么说的，”玛奈叹了口气。

" [əʊ] - [eɪtʃ] .

" **Oh - h .**

" 哦 - h .

“哦。”

[ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

Then whyn't you say so ?

然后 为什么? 你 说 所以 ?

那你为什么不直说呢？

现在会吗？

" [ðə; ði] ['feloʊz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪk] .
" The fellow's speech was no longer thick .
" 这 同伴们 演讲 曾是 不 更长 厚的 .

“那人的说话不再含糊不清了。”

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kwɪt] ['li:nɪŋ] [ɒn][mə:r'nei] ,
He suddenly quit leaning on Marnay ,
他 突然 辞职 倾斜 在 玛奈 ,

他突然不再依靠马尔奈了。

[ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪntu:][ə; eɪ][dɪm][saɪd] [stri:t] .
straightened up and pulled him around a corner into a dim side street .
拉直 向上 和 拉 他 大约 一个 角落 进入 一个 暗淡 边 街道 .

他直起身子，拉着他绕过街角，来到一条昏暗的小巷里。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [ɪn] - [feɪs] .
He stood there grinning in Marnay's face .
他 站立 那里 咧嘴笑 在 - 脸 .

他站在那里，对着马尔奈咧嘴笑着。

- [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][grɪn][æt; ət] .
Marnay's face was something to grin at .
- 脸 曾是 某物 到 咧嘴笑 在 .

玛奈的表情真是让人忍不住咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊpən][æz; əz] [ðəʊ] [ɒn]['hɪndʒɪz] .
His mouth was hanging open as though on hinges .
他的 嘴 曾是 绞刑 打开 作为 尽管 在 铰链 .

他的嘴巴张得老大，仿佛是用铰链固定着似的。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][kləʊz][,aɪ 'ti:] [naʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,
" You can close it now , " the other said ,
" 你 能 关闭 它 现在 , " 这 其他 说 ,

“你可以关掉了,”另一个人说。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
as he reached out and closed it for him .
作为 他 达到 出去 和 关闭 它 为了 他 .

他伸手帮他关上了门。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn][æŋ; əŋ][ækt] [bæk] [ðeə(r)] !
You — you were just putting on an act back there !
你 — 你 是 只是 推杆 在 一个 行为 后退 那里 !

你——你刚才那纯粹是在演戏！

" [mə:r'nei] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] , [ɪ'neɪnli] .
" Marnay finally managed to exclaim , inanely .
" 玛奈 最后 管理 到 惊叹 , 愚蠢地 .

“玛奈终于忍不住傻笑起来。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] , [aɪ][həʊp] . "
" A good one , I hope . "
" 一个 好的 一 , 我 希望 . "

“希望是个好例子。”

" [nəʊ] , [aɪm] [rɒŋ] .
" No , I'm wrong .
" 不 , 我是 错误的 .

不，我错了。

" [mɑ:r'nei] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Marnay shook his head slowly .
" 玛奈 摇晃 他的 头 缓慢地 .

马尔奈缓缓地摇了摇头。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ækt] , [ai] [stʊd] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ju:; jʊ][drɪŋk][æt; ət]
" Couldn't have been an act , I stood right there and watched you drink at
" 不能 有 到过 一个 行为 , 我 站立 正确的 那里 和 观看 你 喝 在
[li:st] [ert] - .
least eight tsiths .
至少 八 - .

“这不可能是演戏，我就站在那里亲眼看着你喝了至少八杯酒。”

[maɪ] [əʊn] ['rɛkərdz] [fɔ:(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['kærid] [em 'i:][aʊt] . "
My own record's four — and then they carried me out . "
我的 自己的 记录的 四 — 和 然后 他们 携带 我 出去 . "

我自己的记录是四——然后他们就把我抬出去了。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:][drɪŋk] - [ɪm] .
" You just thought you saw me drink 'em .
" 你 只是 想法 你 锯 我 喝 - 呃 .

你以为你看到我喝了它们。

[gʊd] [trɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
Good trick , if you know how .
好的 诡计 , 如果 你 知道 如何 .

如果你知道方法的话，这招不错。

" [mɑ:r'nei] [n'ɒdɪd] .
" Marnay nodded .
" 玛奈 点头 .

玛奈点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['nærəʊli] , [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm]
Then he looked at the man narrowly , grasped his arm and said , " Come
然后 他 看起来 在 这 男人 勉强 , 抓住 他的 手臂 和 说 , " 来
[ɒn] ,
on ,
在 ,

然后他眯起眼睛打量着那人，抓住他的胳膊说：“走吧，

[lets] [get] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
let's get away from here .
我们来吧 得到 离开 从 这里 .

我们离开这里吧。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
And listen !
和 听 !

听着！

[wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ju:v] [gɒt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] , [ai][wɒnt] [ɪn][ɒn][,aɪ 'ti:] !
Whatever it is you've got up your sleeve , I want in on it !
任何 它 是 你已经 得到 向上 你的 袖子 , 我 想 在 在 它 !

不管你有什么妙计，我都想参与！

[aɪm] [dʒɔ:dʒ] [mɑ:r'nei] .
I'm George Marnay .
我是 乔治 玛奈 .

我是乔治·马内。

[traɪ] - ['plænɪt] [nju:z] ['sɜ:vɪs] . "

Tri - Planet News Service . "

三 - 行星 消息 服务 . "

三行星新闻社。

" [bɒb] ['kenɪt] , " [ðə; ði][ʌðə(r)] [sed] ['sɪmplɪ] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

" **Bob Kennett** , " **the other said simply , sticking out his hand** .

" 鲍勃 肯尼特 , " 这 其他 说 简单地 , 粘性 出去 他的 手 .

“鲍勃·肯尼特,”另一个人简单地说着，伸出了手。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][bʌn][aɪ 'ti:] .

" **And you are in on it** .

" 和 你 是 在 在 它 .

“而你也是其中一员。”

[ðæt] ['wʌznt] [æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:][ju:; jʊ][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .

That wasn't an accident when I bumped into you there at the bar .

那 不是 一个 事故 什么时候 我 撞 进入 你 那里 在 这 酒吧 .

我在酒吧碰到你可不是偶然。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,

I thought I'd like to know you ,

我 想法 ID 喜欢 到 知道 你 ,

我想认识你，

[brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [ʌndə'kʌvə(r)] [ɪn'kwɪɹɪz][ə'bʌʊt] ['præðər] !

because I heard you were making a few undercover inquiries about Prather !

因为 我 听到 你 是 制作 一个 很少 秘密 查询 关于 普拉瑟 !

因为我听说你正在对普拉瑟进行一些秘密调查！

[maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:][dʒʌst] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['paɪrət] ?

Mind telling me just what your interest is in that pirate ?

头脑 讲述 我 只是 什么 你的 兴趣 是 在 那 海盗 ?

能告诉我你对那个海盗到底有什么兴趣吗？

" [mɑ:r'nei] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['glu:mɪ] .

" **Marnay replied , his voice suddenly gloomy** .

" 玛奈 回复 , 他的 嗓音 突然 阴沉 .

马尔奈回答道，他的声音突然变得阴沉起来。

" [ges] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [aɪm] ['fɔ:məli] [ɒv; əv][traɪ] - ['plænɪt] [nju:z] .

" **Guess I should have said I'm formerly of Tri - Planet News** .

" 猜测 我 应该 有 说 我是 以前 的 三 - 行星 消息 .

“我想我应该说我以前在三星球新闻社工作过。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [æn; ən][əʊld] , [fə'mɪliə(r)] ['stɔ:ri] .

You see , it's an old , familiar story .

你 看 , 它是 一个 老的 , 熟悉的 故事 .

你看，这是一个老生常谈的故事。

[aɪ][wɒz; wəz][bʌn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [bæk] [bʌn] [ɜ:θ] ,

I was on an assignment back on Earth ,

我 曾是 在 一个 任务 后退 在 地球 ,

我当时正在地球上执行任务。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][ʌn'kʌvə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ][speɪsə(r)] - ['kɒntrækt; kən'trækt][gra:ft] . . .

and I happened to uncover a huge spacer - contract graft . . .

和 我 发生 到 揭露 一个 巨大的 垫片 - 合同 接枝 . . .

我偶然发现了一个巨大的间隔移植片.....

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɪ'liənz] ['bi:ɪŋ] [saɪd] - [trækt] ['ɪntu:]['praɪvət] [p'ɒkɪts] "

you know , millions being side - tracked into private pockets "

你 知道 , 百万 存在 边 - 已追踪 进入 私人的 口袋 "

你知道，数百万美元都被挪用到了私人腰包.....

" [wel] ？ "

" **Well** ？ "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [wel] ， " [mɑ:r'nei] [weɪld] ，

" **Well** ， " **Marnay wailed** ，

" 出色地 ， " 玛奈 哀嚎 ，

“唉，”玛奈哀叹道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][big] - [ʃɒts] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [wɒz; wəz][maɪ] [bɔ:sɪz]

" **how was I to know that one of the big - shots implicated was my boss's**

" 如何 曾是 我 到 知道 那 一 的 这 大的 - 镜头 牵涉其中 曾是 我的 老板的

[ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ？

brother - in - law ？

兄弟 - 在 - 法律 ？

“我怎么会知道，牵涉其中的大人物之一竟然是我老板的妹夫呢？ ”

[səʊ][tu:; tə] [ʌt] [ˌem 'i:][ʌp][ai][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] 。

So to shut me up I was given this assignment 。

所以 到 关闭 我 向上 我 曾是 给定 这 任务 。

为了让我闭嘴，他们给了我这项任务。

[sent] [aʊt][hɪə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [ˈpræðər] ， [ɔ:(r)] [els] 。

Sent out here to get a line on Prather , or else 。

发送 出去 这里 到 得到 一个 线 在 普拉瑟 ， 或者 别的 。

派人来这里打探普拉瑟的消息，否则后果自负。

[ɪts] [ə; eɪ][kju:t][saɪd] - [træk] ， [ˈɒf(ə)n] [ju:st] ； [wɒt] [wi:; wi] [ˈnju:zmen] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:d]

It's a cute side - track , often used ; what we newsmen call the graveyard

它是 一个 可爱的 边 - 追踪 ， 经常 用过的 ； 什么 我们 新闻记者 称呼 这 墓地

[ə'saɪnmənt] 。

assignment 。

任务 。

这是一个有趣的旁支话题，经常被使用；我们新闻工作者称之为“埋头苦干”的任务。

" ['kenɪt] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] 。

" **Kennett was interested** 。

" 肯尼特 曾是 感兴趣的 。

肯尼特对此很感兴趣。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ， " [hi:; hi] [n'ɒdɪd] 。

" **Uh - huh , " he nodded** 。

" 呃 - 嗯 ， " 他 点头 。

“嗯哼，”他点了点头。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ɒn] [ˈpræðər] [səʊ][fa:(r)] ？ "

" **And just how much of a line have you got on Prather so far ？** "

" 和 只是 如何 很多 的 一个 线 有 你 得到 在 普拉瑟 所以 远的 ？ "

“那么，你目前对普拉瑟掌握了多少线索？ ”

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [ɡes] ！

" **I'll give you one guess** ！

" 患病的 给 你 一 猜测 ！

我给你一次机会猜猜看！

[prɪ'saɪsli] [ˈnʌθɪŋ] 。

Precisely nothing 。

恰恰 没有什么 。

什么也没有。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] .
Oh , of course I know all the stories .
哦 , 的 课程 我 知道 全部 这 故事 .

哦，我当然知道所有的故事。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [j'iəz] [ðə; ði][pə'trəʊl][hæz; hæz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪnɪz] [ɒn][ɪ'arəʊ] ,
In the past few years the Patrol has destroyed his base of operations on Io ,
在 这 过去的 很少 年 这 巡逻 有 损毁 他的 根据 的 运营 在 碘 ,
过去几年里，巡逻队摧毁了他在木卫一上的行动基地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] ['mɜ:kjəri] , [ænd; ənd] [twɪs] [ɒn][ɪ'sɪəri:z] .
and again on Mercury , and twice on Ceres .
和 再次 在 汞 , 和 两次 在 谷神星 .

在水星上又进行了一次，在谷神星上进行了两次。

[bʌt; bət] [ðæt] ['paɪrəts] [æz; əz] [ɪ'lu:sɪv] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [pi:] [ɒn][ðə; ði] [plert] !
But that pirate's as elusive as the last pea on the plate !
但 那 海盗的 作为 难以捉摸的 作为 这 最后的 豌豆 在 这 盘子 !

但是那个海盗就像盘子里最后一颗豌豆一样难以捉摸！

[ɔ:lweɪz] [hi:z] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [br'kæz; br'kɔz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɑɪ] ['sɪstəm] .
Always he's one jump ahead of them , because of his spy system .
总是 他是 一 跳 前方 的 他们 , 因为 的 他的 间谍 系统 .

由于他的间谍系统，他总是能先他们一步。

" [mɑ:r'nei] [ɪrʌg] ['həʊpləsli] .
" **Marnay shrugged hopelessly .**
" 玛奈 耸了耸肩 绝望地 .

玛奈无奈地耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['heɪləʊ] [tə'nait] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd]
" **I suppose some of his men were in the Halo tonight , but how would**
" 我 认为 一些 的 他的 男人 是 在 这 光环 今晚 , 但 如何 会

[ai] [nəʊ] - [ɪm] ?
I know 'em ?
我 知道 - 呃 ?

“我猜他手下有些人今晚在光环里，但我怎么会知道他们是谁呢？”

[ai][hɪə(r)] [ðeɪ] [drɪft][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk] [gəʊsts] .
I hear they drift in and out like ghosts .
我 听到 他们 漂移 在 和 出去 喜欢 鬼魂 .

我听说他们像幽灵一样忽隐忽现。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And that , by the way ,
和 那 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ɪz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪð] [ðæt] ['stɔ:ri][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['brɔ:dka:stɪŋ] . "
is why I was trying to shut you up with that story you were broadcasting . "
是 为什么 我 曾是 尝试 到 关闭 你 向上 和 那 故事 你 是 广播 . "

这就是我试图用你当时播报的那个故事让你闭嘴的原因。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['kenɪt] [sed] ['veri] ['grɪmli] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ,
" **And that , " Kennett said very grimly , " is exactly what I wanted to do ,**
" 和 那 , " 肯尼特 说 非常 阴沉地 , " 是 确切地 什么 我 通缉 到 做 ,
['brɔ:dka:st] [aɪ'ti:] .
broadcast it .
广播 它 .

“而那，”肯尼特神情严肃地说，“正是我想要做的，把它公之于众。”

[ˈsʌtl̩i] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Subtly , of course . "
微妙地 , 的 课程 . "

当然，是以比较隐晦的方式。

" [jes] , [ai][ˈgæðə(r)] [ðæt] , [naʊ] .
" **Yes , I gather that , now** .
" 是的 , 我 收集 那 , 现在 .

“是的，我现在明白了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] .
And I think I see your idea .
和 我 思考 我 看 你的 主意 .

我想我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɒnt] [ˈpræðər] [tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈviərə] !
You deliberately want Prather to go after the Vera !
你 故意地 想 普拉瑟 到 去 后 这 维拉 !

你故意想让普拉瑟去追杀维拉！

[bʌt; bət] — [wɒt] [ðen] ?
But — what then ?
但 — 什么 然后 ?

但是——然后呢？

" ['kenɪt] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɒkt] [streɪt] [æt; ət][mɑːrˈnei] .
" **Kennett stopped and looked straight at Marnay** .
" 肯尼特 停止 和 看起来 直的 在 玛奈 .

肯尼特停下脚步，直直地看着玛奈。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪs] : " [wɒt] [ðen] ?
When he replied his voice was suddenly ice : " What then ?
什么时候 他 回复 他的 嗓音 曾是 突然 冰 : " 什么 然后 ?

他回答时，声音突然变得冰冷：“那又怎样？”

[ðen] [aɪl] [əˈkʌmplɪʃ] [wɒt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][pəˈtrəʊl][hæz; həz] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jɪˈiəz] .
Then I'll accomplish what the entire Patrol has been trying for five years .
然后 患病的 完成 什么 这 全部的 巡逻 有 到过 尝试 为了 五 年 .

那样我就能完成整个巡逻队五年来一直努力的目标了。

[aɪl] [get] [ðæt] [ˈpaɪrət] .
I'll get that pirate .
患病的 得到 那 海盗 .

我一定要抓住那个海盗。

" [mɑːrˈnei] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪtə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Marnay , looking at him , saw a sudden bitter look in his eyes** ,
" 玛奈 , 寻找 在 他 , 锯 一个 突然 苦的 看 在 他的 眼睛 ,

马尔奈看着他，突然发现他眼中闪过一丝苦涩的神色。

[ænd; ənd][grɪm] [laɪnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and grim lines around his mouth .
和 严峻 线条 大约 他的 嘴 .

他嘴角周围布满了皱纹。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][men] [hæd; həd] [sed] [wɒt] ['kenɪt] [dʒʌst] [sed] — [bʌt; bət] [ˈpræðər]
He knew that the other men had said what Kennett just said — but Prather
他 知道 那 这 其他 男人 有 说 什么 肯尼特 只是 说 — 但 普拉瑟

[wɒz; wəz] [stiːl] [friː] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪsweɪ] .
was still free in the spaceways .
曾是 仍然 自由的 在 这 太空通道 .

他知道其他人也说过肯尼特刚才说的话——但普拉瑟在太空中仍然自由自在。

" ['mɑ:ti] [bɪg][ˈɔ:də(r)] , " [mɑ:r'nei] [ˈventʃəd] .
" **Mighty big order** , " **Marnay ventured** .
" 强大的 大的 命令 , " 玛奈 冒险 .

“订单很大,”马尔奈试探性地说道。

" [ai][ˈri:əlaɪz] [ðæt] !
" **I realize that** !
" 我 意识到 那 !

我明白！

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈteɪkən][,em 'i:] [θri:] [j'ɪəz] [tu:; tə] [r'vɒlv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˈɪtl] [wɜ:k] .
But it's taken me three years to evolve this plan , and I think it'll work .
但 它是 已采取 我 三 年 到 发展 这 计划 , 和 我 思考 它将 工作 .

但我花了三年时间才完善了这个计划，我认为它会奏效。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][mɑ:r'nei] .
" **He looked steadily at Marnay** .
" 他 看起来 稳步 在 玛奈 .

他目光坚定地注视着玛奈。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [wɪð] [,em 'i:] ? " " **Are you in with me ?** " " 是 你 在 和 我 ? "

你跟我一起吗？

" [traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [,em 'i:][aʊt] ! " " **Try and keep me out !** " " 尝试 和 保持 我 出去 ! "

“想办法把我挡在外面！”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [pleɪn] [ɪts] [mɔ:(r)][ðəen; ðən][ə; eɪ] [nu:zstɔ:ri] [wɪr] [ˈɑ:ftə(r)] .
But I want to make it plain it's more than a newsstory we're after .
但 我 想 到 制作 它 清楚的 它是 更多的 比 一个 新闻报道 是 后 .

但我想要明确指出，我们追求的不仅仅是一个新闻故事。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ɔ:(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [præðɜ:z] [laɪf][ɔ:(r)][ˈaʊəz] ,
This will be all or nothing , Prather's life or ours ,
这 将要 是 全部 或者 没有什么 , 普拉瑟的 生活 或者 我们的 ,

这将是一场生死之战，要么普拉瑟的命，要么我们的命。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][plæn] [ˈmɪsɪz] [ðeə(r)][kænt][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsekənd] [tʃɑ:ns] .
and if my plan misses there can't be a second chance .
和 如果 我的 计划 错过 那里 不能 是 一个 第二 机会 .

如果我的计划失败了，就没有第二次机会了。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [præðɜ:z] [ˈklevə(r)] , [hi:; hi][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ][træp][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪə(r)] [ə'weɪ] .
And remember Prather's clever , he can smell a trap a light - year away .
和 记住 普拉瑟的 聪明的 , 他 能 闻 一个 陷阱 一个 光 - 年 离开 .

别忘了普拉瑟很聪明，他能嗅到远在光年之外的陷阱。

[dʒʌst] [naʊ] , [ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [gʊd] [maɪ] [ˈæktɪŋ] [wɒz; wəz] [tə'naɪt] . " **Just now , everything depends on how good my acting was tonight .** " " 只是 现在 , 一切 取决于 在 如何 好的 我的 表演 曾是 今晚 . "

现在，一切都取决于我今晚的演技如何。

" [ðen] [aɪ'd] [seɪ] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [mɑ:r'nei] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)]
" Then I'd say you've nothing to worry about , " Marnay replied , " for you sure
" 然后 ID 说 你已经 没有什么 到 担心 关于 , " 玛奈 回复 , " 为了 你 当然
[fu:ld] [ˌem 'i:] .
fooled me .
被騙了 我 .

“那么我觉得你没什么好担心的，”玛奈回答说，“因为你确实骗到了我。”

" ['kenɪt] [n'ɒdɪd] .
" Kennett nodded .
" 肯尼特 点头 .

肯尼特点了点头。

" [wi:l; wil] [si:] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[wi:l; wil] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
We'll know for sure tomorrow .
出色地 知道 为了 当然 明天 .

明天就能确切知道了。

[ˈweðə(r)] [wi:; wi][gəʊ][ˈpaɪrət] - ['hʌntɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt]
Whether we go pirate - hunting or not
无论 我们 去 海盗 - 打猎 或者 不是

无论我们是否去猎杀海盗.....

" [ðeɪ] [əb'teɪnd] [tʃi:p] ['lɒdʒɪŋ] [ɒŋ][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] , [rɪə(r)] [stri:t] [ˈbɔ:dəɪŋ] [ðə; ði]
" They obtained cheap lodging on one of the dark , rear streets bordering the
" 他们 获得 便宜的 住宿 在 一 的 这 黑暗的 , 后部 街道 毗邻 这
[ˈspeɪs,pɔ:t] .
spaceport .
太空港 .

“他们在航天港附近一条昏暗的后街上找到了一家廉价旅馆。

[mɑ:r'nei] [slept] , [bʌt; bət][nɒt] ['kenɪt] .
Marnay slept , but not Kennett .
玛奈 睡着了 , 但 不是 肯尼特 .

玛奈睡着了，但肯尼特没睡。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ru:m] , ['nɜ:vəsli] , ['sməʊkɪŋ] [vaɪl] [vi'nju:siən] ['sɪɡəret] [ænd; ənd]
He paced the narrow room , nervously , smoking vile Venusian cigarettes and
他 踱步 这 狭窄的 房间 , 紧张地 , 吸烟 卑鄙的 金星 香烟 和
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] .
awaiting the dawn .
等待中 这 黎明 .

他焦躁地在狭窄的房间里踱来踱去，抽着劣质的维纳斯香烟，等待着黎明的到来。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The Martian dawn was breaking when there came a knock at the door .
这 火星 黎明 曾是 打破 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

火星的黎明破晓时，有人敲门。

['kenɪt] [ˈmʌtə] , " [æt; ət][lɑ:st] ! " [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][əd'mɪt] ['sʌmwʌŋ] .
Kennett muttered , " At last ! " and sprang to the door to admit someone .
肯尼特 低声说道 , " 在 最后的 ! " 和 弹簧 到 这 门 到 承认 某人 .

肯尼特低声说道：“终于！”然后跳到门口去开门。

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] .
A Martian .
一个 火星 人 .

火星 人。

[ˈmɑːrˈneɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪk] ,
Marnay , suddenly awake ,
玛奈 , 突然 醒 ,

玛奈突然醒了过来

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [miːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑːn] [huːm] [ˈkenɪt] [hæd; həd] [ˈniːli]
saw that he was the same mean looking Martian whom Kennett had nearly
锯 那 他 曾是 这 相同的 意思是 寻找 火星 人 谁 肯尼特 有 几乎
[hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] !
had trouble with the night before !
有 麻烦 和 这 夜晚 前 !

发现他就是肯尼特昨晚差点遇到的那个长相凶恶的火星 人！

" - , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːn] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] , " [ˈkenɪt] [sed] , [prɪˈzentɪŋ] [hɪm] .
" V'Norghi , of the Martian Secret Police , " Kennett said , presenting him .
" - , 的 这 火星 人 秘密 警察 , " 肯尼特 说 , 呈现 他 .

“他是火星秘密警察的V'Norg

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈəʊnli] [nˈɒdɪd] [ˈsʌləni] , [əˈdrest] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈkenɪt] : " [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm]
The fellow only nodded sullenly , addressed himself to Kennett : " It would seem
这 同伴 仅有的 点头 闷闷不乐地 , 已解决 他自己 到 肯尼特 : " 它 会 似乎
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][plæn] .
it is working , your plan .
它 是 在 职 的 , 你的 计划 .

那人只是闷闷不乐地点了点头，对肯尼特说：“看来你的计划奏效了。”

[ˈjɔːtli] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][left][ðə; ði][ˈheɪləʊ][laːst] [naɪt] . . .
Shortly after you left the Halo last night . . .
不久 后 你 左 边 这 光 环 最 后 的 夜 晚 . . .

昨晚你离开光环后不久.....

[ai] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n][ɪnˈkwærɪz] . . . [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ŋjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈverəz] [ˈsiːkrət] [trɪp][hæd; həd]
I made certain inquiries . . . learned that the news of the Vera's secret trip had
我 制 成 肯 定 查 询 . . . 学 习 那 这 消 息 的 这 维 拉 的 秘 密 旅 行 有
[spred] [ˈɪntuː][ðə; ði] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈtʃæn(ə)lɪz]
spread into the . . . uh . . . the proper channels
传 播 进 入 这 . . . 呃 . . . 这 恰 当 的 频 道

我进行了一些调查.....得知维拉秘密旅行的消息已经通过.....呃.....正当渠道传开了.....

" [ðə; ði] [ˈmɑːn] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktənt] .
" The Martian seemed a little reluctant .
" 这 火 星 人 似 乎 一 个 小 的 不 情 愿 的 .

“火星 人似乎有些 不情愿。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , - , " [ˈkenɪt] [sed] [ɪmˈpeɪjntli] .
" All right , all right , V'Norghi , " Kennett said impatiently .
" 全 部 正 确 的 , 全 部 正 确 的 , - , " 肯 尼 特 说 不 耐 烦 地 .

“好了好了，V'Norg

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什 么 别 的 ?

还有什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ! "
You know what I want to know ! "
你 知 道 什 么 我 想 到 知 道 ! "

你知道我想知道什么！

" [wel] . . . [jes] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [fɑːst][ˈkruːzə(r)][dɪd] [liːv] [hɪə(r)] .
" Well . . . yes , a small , fast cruiser did leave here .
" 出 色 地 . . . 是 的 , 一 个 小 的 , 快 速 地 巡 洋 舰 做 过 离 开 这 里 .

“嗯.....是的，一艘小型快速巡洋舰确实从这里出发了。”

[ə'baʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] . . .
About an hour after midnight . . .
关于 一个 小时 后 午夜 . . .

午夜过后大约一个小时.....

[kwaɪt] ['hʌrɪdli] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] .
quite hurriedly it would seem .
相当 匆匆 它 会 似乎 .

似乎是相当匆忙。

[naʊ] [ʌndə'stænd] , ['kɛnɪt] , [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] — "
Now understand , Kennett , I couldn't say — "
现在 理解 , 肯尼特 , 我 不能 说 — "

肯尼特，你明白吗？ 我不能说——"

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][pɒv; əv] [præðɜ:z] [men] .
" **No , you couldn't say it was some of Prather's men** .
" 不 , 你 不能 说 它 曾是 一些 的 普拉瑟的 男人 .

“不，你不能说是普拉瑟的人干的。”

[laɪk] [hel] [ju:; jʊ][kænt] !
Like hell you can't !
喜欢 地狱 你 不能 !

你绝对做不到！

[wɒt] [ˌdestɪ'neɪʃn] ?
What destination ?
什么 目的地 ?

目的地是哪里？

[weə(r)] [ɪz] [præðɜ:z] [nju:] [beɪs] ?
Where is Prather's new base ?
在哪里 是 普拉瑟的 新的 根据 ?

普拉瑟的新基地在哪里？

['mɜ:kjəri] ?
Mercury ?
汞 ?

汞？

['vi:nəs] ?
Venus ?
金星 ?

金星？

" - ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] .
" **V'Norgi started to shake his head negatively , but didn't** .
" - 开始 到 摇 他的 头 负面 , 但 没有 .

V'Norgi 开始摇头表示否定，但最终还是没有摇头。

[hi:; hi] [lʊkt] [dɪ'strest] .
He looked distressed .
他 看起来 苦恼 .

他看起来很沮丧。

['kɛnɪt] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
Kennett paced up and down the room .
肯尼特 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

肯尼特在房间里来回踱步。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [pɒn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['mɜ:θləsli] .
He turned suddenly on the Martian and laughed mirthlessly .
他 转向 突然 在 这 火星 人 和 笑了 无情地 .

他突然转向火星 人，冷笑了一声。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] !
" **Oh , you don't need to answer !**
" 哦 , 你 不 需要 到 回答 !

“哦，你不用回答！”

[ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
I know as well as you do where he is !
我 知道 作为 出色地 作为 你 做 在哪里 他 是 !

我和你一样清楚他在哪里！

[aʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ['sætl,laɪts] ['sʌmwɛə(r)] — ['prɒbəbli] ['aɪəʊ] , [hɪz; ɪz][əʊld] [beɪs] .
Out on one of the Jupiter satellites somewhere — probably Io , his old base .
出去 在 一 的 这 木星 卫星 某处 — 大概 碘 , 他的 老的 根据 .

在木星的某颗卫星上——很可能是木卫一，他以前的基地。

" [ðə; ði] ['mɑːɪn] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['kenɪt] [n'ɒdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .
" **The Martian looked even more distressed , and Kennett nodded , satisfied .**
" 这 火星 人 看起来 甚至 更多的 苦恼 , 和 肯尼特 点头 , 使满意 .

“火星 人 看起来 更加 沮丧 了，肯尼特 满意 地点 了 点头。”

" [ʃʊə(r)] , [ai] [njuː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" **Sure , I knew it all the time .**
" 当然 , 我 知道 它 全部 这 时间 .

“当然，我一直都知道。”

[ðæts] [waɪ] [ai][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðə; ði]['viərə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][kə'lɪstəʊ] .
That's why I let it be known the Vera was going out to Callisto .
那就是 为什么 我 让 它 是 已知 这 维拉 曾是 去 出去 到 卡利斯托 .

所以我才放出消息说维拉号要去卡利斯托。

" [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] ['mɑːɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" **He clapped the Martian on the shoulder .**
" 他 鼓掌 这 火星 人 在 这 肩膀 .

他拍了拍火星人的肩膀。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - , [juːv] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] ['mɑːti] [bɪɡ]['feɪvə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
" **It's all right , V'Norgi , you've done me a mighty big favor as it is .**
" 它是 全部 正确的 , - , 你已经 完毕 我 一个 强大的 大的 偏爱 作为 它 是 .

“没关系，V'Norgi，你已经帮了我一个大忙了。”

[θæŋks] , [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] .
Thanks , thanks a lot .
谢谢 , 谢谢 一个 很多 .

谢谢，非常感谢。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɒləmli] .
" **They shook hands solemnly .**
" 他们 摇晃 双手 庄严地 .

他们郑重地握了握手。

['kenɪt] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " [doʊnt] ['wʌri] , - ;
Kennett said , smiling a little : " Don't worry , V'Norgi ;
肯尼特 说 , 微笑 一个 小的 : " 不 担心 , - ;

肯尼特微微一笑，说道：“别担心，V'Norgi；

[wen] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [ə'gen] [ðəə(r)][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['præðər] . " **when you see me again there won't be any more Prather . "**
什么时候 你 看 我 再次 那里 惯于 是 任何 更多的 普拉瑟 . " "

你下次见到我的时候，就不会再有普拉瑟了。

" [ˌɡʊd'baɪ] , ['kenɪt] .
" **Goodbye , Kennett .**
" 再见 , 肯尼特 .

“再见，肯尼特。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .
" I wish you good luck .
" 我 希望 你 好的 运气 .

祝你好运。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][sæd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['kenɪt] [ˌwʊdnt]
" But the Martian's voice was sad , as though he thought Kennett wouldn't
" 但 这 火星人的 嗓音 曾是 伤心 , 作为 尽管 他 想法 肯尼特 不会
[hæv; həv][aɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

“但火星人的声音很悲伤，好像他认为肯尼特不会接受。

['kenɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][mɑːr'nei] [wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [gɒn] .
Kennett turned to Marnay when the Martian had gone .
肯尼特 转向 到 玛奈 什么时候 这 火星人的 有 已消失 .

火星人的离开后，肯尼特转向了玛奈。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['siːkrət] [pə'liːs] !
" The Martian Secret Police !
" 这 火星人的 秘密 警察 !

“火星秘密警察！ ”

" [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" he said contemptuously .
" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" ['ðer] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [skʌm][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ðəm'selvz] .
" They're very little above the outlaw scum of this city , themselves .
" 它们是 非常 小的 多于 这 取缔 浮渣 的 这 城市 , 他们自己 .

“他们和这座城市的亡命之徒也好不到哪里去。”

[aɪm][ʊə(r)] ['præðər] [baɪz] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] - ['ɔːlməʊst][həʊps][ai][wʊnt]
I'm sure Prather buys them off , and I think V'Norgghi almost hopes I won't
我是 当然 普拉瑟 购买 他们 离开 , 和 我 思考 - 几乎 希望 我 惯于
[sək'siːd] !
succeed !
成功 !

我确信普拉瑟会收买他们，而且我认为V'Norgghi几乎希望我不会成功！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌns] ;
But you see , I happened to save his life once ;
但 你 看 , 我 发生 到 节省 他的 生活 一次 ;

但是，你看，我曾经救过他的命；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃɪənz] , [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːrnt]
and whatever else you say of the Martians , you can't say they aren't
和 任何 别的 你 说 的 这 火星人的 , 你 不能 说 他们 不是
[ˌkɒnʃi'ɛnʃəs] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ɑːblɪ'geɪʃnz] . "
conscientious toward their obligations . "
尽责的 朝向 他们的 义务 . "

无论你对火星人的有何其他评价，你都不能否认他们恪尽职守。

" [ai] [siː] , " [mɑːr'nei] [n'ɒdɪd] .
" I see , " Marnay nodded .
" 我 看 , " 玛奈 点头 .

“我明白了，”玛奈点点头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kruːzə(r)][hiː; hi] [sez] [left][hɪə(r)] ?
" But what about that cruiser he says left here ?
" 但 什么 关于 那 巡洋舰 他 说道 左边 这里 ?

“但是他说的那艘留在这里的巡洋舰呢？ ”

[jʊː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [præðɜːz] [men] ,
You really think that was some of Prather's men ,
你 真的 思考 那 曾是 一些 的 普拉瑟的 男人 ,
你真认为那是普拉瑟的人吗？

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ˈverəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt][ðeə(r)] [wið] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkɑːɡəʊ] ? "
hurrying to tell him the Vera's on the way out there with a rich cargo ? "
匆忙 到 告诉 他 这 维拉的 在 这 方式 出去 那里 和 一个 富有的 货物 ? "
急着告诉他维拉一家正带着一批贵重货物出发吗？

" [aɪm][[ʊə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
" I'm sure of it .
" 我是 当然 的 它 :
我对此深信不疑。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [præðɜːz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːkt] . "
That's the way Prather's always worked . "
那就是 这 方式 普拉瑟的 总是 工作 : "
普拉瑟一直都是这么做的。

" [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [weə(r)] ?
" But they're going where ?
" 但 它们是 去 在哪里 ?
但他们要去哪里呢？

[aʊt] [əˈraʊnd][ˈdʒuːpɪtə(r)][jʊː; jʊ] [sed] .
Out around Jupiter you said .
出去 大约 木星 你 说 :
你说是在木星附近。

[jʊː; jʊ][kænt][biː; bi][[ʊə(r)] [ðæts] [weə(r)] [ˈpræðər] [ɪz] ! "
You can't be sure that's where Prather is ! "
你 不能 是 当然 那就是 在哪里 普拉瑟 是 ! "
你不能确定普拉瑟就在那里！

" [əʊˈhəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][[ʊə(r)][ɒv; əv] !
" Oho , but that's exactly what I can be sure of !
" 哦 , 但 那就是 确切地 什么 我 能 是 当然 的 !
“哦，但这正是我可以肯定的！ ”

[jʊː; jʊ] [siː] , [aɪv] [nɒt][ˈəʊnli] [kept] [əˈbrest] [ɒv; əv] [præðɜːz] [ækˈtɪvətɪz] [ˈkʌrəntli] ,
You see , I've not only kept abreast of Prather's activities currently ,
你 看 , 我已经 不是 仅有的 保留 并排 的 普拉瑟的 活动 现在 ,
你看，我不仅一直密切关注着普拉瑟目前的动向，

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][paːst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒn][hɪm] .
but I've studied every available past record on him .
但 我已经 研究 每一个 可用的 过去的 记录 在 他 :
但我已经研究过他所有能找到的过往记录。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪps] , [hɪz; ɪz] [[ɪftɪŋz] .
His methods , his escapes , his shiftings .
他的 方法 , 他的 逃脱 , 他的 转变 :
他的手段，他的逃脱，他的转变。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pəˈtrəʊl][hæz; həz] [kept] [tæbz][ɒn][hɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Not even the Patrol has kept tabs on him as I have .
不是 甚至 这 巡逻 有 保留 标签页 在 他 作为 我 有 :
就连巡逻队都没像我一样密切监视他。

[ədˈmɪtɪdli] , [hiːz] [æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈruːθləs] .
Admittedly , he's as clever as he is ruthless .
诚然 , 他是 作为 聪明的 作为 他 是 无情 :
诚然，他既聪明又冷酷无情。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [naʊ] . "
 But I know his system now . "
 但 我 知道 他的 系统 现在 . "

但我现在了解他的套路了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [mɑ:r'nei] [kən'si:d] .
 " **All right , " Marnay conceded** .
 " 全部 正确的 , " 玛奈 承认 .

“好吧,”马尔奈让步道。

" [jɔ:(r); jə(r)][k,ælkjʊl'eɪʃənz] [tel] [ju:; jʊ] [hi:z] [aʊt] [ə'raʊnd] ['dʒu:pɪtə(r)] [naʊ] .
 " **Your calculations tell you he's out around Jupiter now** .
 " 你的 计算 告诉 你 他是 出去 大约 木星 现在 .

“你的计算结果显示他现在在木星附近。”

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi][ə'baʊt] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['ni:d(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] ? "
 Won't that be about like looking for the proverbial needle in the haystack ? "
 惯于 那 是 关于 喜欢 寻找 为了 这 谚语 针 在 这 草垛 ? "

那岂不是如同大海捞针吗？

" [ai] [ges] [səʊ] .
 " **I guess so** .
 " 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[ðæts] [waɪ] [waɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ɔ:l] .
 That's why we're not going to look for him at all .
 那就是 为什么 是 不是 去 到 看 为了 他 在 全部 .

所以我们根本不会去找他。

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vɪərə] — [ai][həʊp] .
 He's coming right out into space after the Vera — I hope .
 他是 未来 正确的 出去 进入 空间 后 这 维拉 — 我 希望 .

我希望他能在维拉号之后直接进入太空。

" [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vɪərə] !
 " **So he was coming out after the Vera !**
 " 所以 他 曾是 未来 出去 后 这 维拉 !

所以他是在维拉之后出来的！

[mɑ:r'nei] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['præðər][hæd; həd] [smæft] [θru:] [ə; eɪ]
 Marnay suddenly remembered the time when Prather had smashed through a
 玛奈 突然 记得 这 时间 什么时候 普拉瑟 有 粉碎 通过 一个
 ['kɔ:dn] [ɒv; əv][pə'trəʊl] [ʃɪps] ,
 cordon of Patrol ships ,
 警戒线 的 巡逻 船舶 ,

马尔奈突然想起普拉瑟曾突破巡逻舰组成的警戒线的那次事件。

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [fɔ:(r)][ænd; ənd] [,aut'rʌn] [ðə; ði][rest] .
 demolishing four and outrunning the rest .
 拆除 四 和 超越 这 休息 .

摧毁四辆，甩开其余的。

[mɑ:r'nei] [gri'meis] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mɪəli] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] , [wen] [du:; də][wi:; wi] [li:v] ? "
 Marnay grimaced , but he merely said : " All right , when do we leave ? "
 玛奈 做了个鬼脸 , 但 他 仅仅 说 : " 全部 正确的 , 什么时候 做 我们 离开 ? "

马尔奈做了个鬼脸，但他只是说：“好吧，我们什么时候出发？”

" [ə'baʊt] [nu:n] , [ɪf] [ai][kæn; kən][weɪt] [ðæt] [lɒŋ] !
 " **About noon , if I can wait that long !**
 " 关于 中午 , 如果 我 能 等待 那 长的 !

“大概中午吧，如果我能等到那时候的话！”

[ðæt] ['kru:zə(r)] [ðæt] [left] [hiə(r)] [lɑ:st] [naɪt] [ɪz] ['prɒbəbli] ['veri] [fɑ:st] ,
That cruiser that left here last night is probably very fast ,
那 巡洋舰 那 左边 这里 最后的 夜晚 是 大概 非常 快速地 ,
昨晚离开这里的那艘巡洋舰速度可能非常快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viərə][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [sləʊ] [əʊld] ['freɪtə(r)] ;
and the Vera is just a slow old freighter ;
和 这 维拉 是 只是 一个 慢的 老的 货轮 ;
而“维拉”号只是一艘速度很慢的老旧货船；

[səʊ] [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] - [sta:t] , [ænd; ənd] ['præðər] [æktz][æt; ət][wʌnz] ,
so if we give them about twelve hours ' start , and Prather acts at once ,
所以 如果 我们 给 他们 关于 十二 小时 - 开始 , 和 普拉瑟 行为 在 一次 ,
所以如果我们给他们大约十二个小时的准备时间，而普拉瑟立即采取行动，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ['sʌmweə(r)] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪdz] . "
he ought to meet us somewhere just the other side of the asteroids . "
他 应该 到 见面 我们 某处 只是 这 其他 边 的 这 小行星 . "
他应该会在小行星带另一侧的某个地方和我们会合。

" [əʊ] , " [mɑ:r'nei] [sed] , ['prɪti] ['fi:bli] .
" **Oh , " Marnay said , pretty feebly .**
" 哦 , " 玛奈 说 , 漂亮的 虚弱地 .
“哦,”玛奈虚弱地说。

[səʊ][ðə; ði]['viərə][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sləʊ] [əʊld] ['freɪtə(r)] .
So the Vera was just a slow old freighter .
所以 这 维拉 曾是 只是 一个 慢的 老的 货轮 .
所以“维拉”号只是一艘速度很慢的老旧货船。

[ænd; ənd] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ru:θləs] ['paɪrət][ʌv; əv]
And with it they were going to capture the most ruthless pirate of
和 和 它 他们 是 去 到 捕获 这 最多 无情 海盗 的
[ðə; ði] ['sentʃəri] !
the century !
这 世纪 !
他们打算用它抓住本世纪最残暴的海盗！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃə(r)] .
That was certainly a bright picture .
那 曾是 当然 一个 明亮的 图片 .
那确实是一幅明亮的画面。

[mɑ:r'nei][brɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] , ['raɪli] , [haʊ] [ðə; ði] [hel] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['gɒtn] ['ɪntu:] [ðɪs]
Marnay began to wonder , wryly , how the hell he had ever gotten into this
玛奈 开始 到 想知道 , 略带讽刺地 , 如何 这 地狱 他 有 曾经 获得 进入 这
, [ænd; ənd] [waɪ] !
and why !
, 和 为什么 !
马尔奈开始苦笑着想，他到底是怎么卷入这件事的，以及为什么会这样！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viərə][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
And his first sight of the Vera was nothing to inspire confidence .
和 他的 第一的 视线 的 这 维拉 曾是 没有什么 到 启发 信心 .
他对维拉的第一印象丝毫没有让他感到放心。

['ɔ:tli] [brɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪs,pɔ:t] , [pɑ:st][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [lɒks] ,
Shortly before noon they proceeded to the spaceport , past the Commercial locks ,
不久 前 中午 他们 继续 到 这 太空港 , 过去的 这 商业的 锁 ,
[ðə; ði][pə'trəʊl] [lɒks] ,
the Patrol locks ,
这 巡逻 锁 ,
临近中午，他们驶向航天港，经过商业船闸和巡逻船闸。

[ænd; ənd][ɒŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bpeɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['plɑːzə] .

and , on to the opposite side of the vast plaza .

和 在 到 这 对面的 边 的 这 广阔的 广场 :

然后走到广阔广场的另一边。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ænd; ənd][məʊst][əb'skjʊə(r)] [lɒk] , [mɑːr'nei] [sɔː] [ðə; ði]['viərə — [lɒŋ] ,

There , in the farthest and most obscure lock , Marnay saw the Vera — long ,

那里 , 在 这 最远 和 最多 朦胧 锁 , 玛奈 锯 这 维拉 — 长的 ,

[ˈhevi] , [ˈklʌmzi] ['lɒkiŋ] .

heavy , clumsy looking .

重的 , 笨拙 寻找 .

在最远、最隐蔽的船闸里，马尔奈看到了维拉号——又长又重，看起来很笨拙。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][,aɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'wei] ,

He recognized it when they were yet a hundred yards away ,

他 认可 它 什么时候 他们 是 然而 一个 百 码 离开 ,

当距离他们还有一百码的时候，他就认出了他们。

[br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [neɪm] ['viərə][wɒz; wəz] [ɪm'bleɪznd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [praʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] ['flʌrɪʃ]

because the name Vera was emblazoned across the pro with a bold flourish

因为 这 姓名 维拉 曾是 饰有 穿过 这 船首 和 一个 大胆的 繁荣

[ðæt] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kruːd] [ʃɪp] .

that seemed somehow out of keeping with the crude ship .

那 似乎 不知何故 出去 的 保持 和 这 原油 船 .

因为“Vera”这个名字醒目地印在船头，与这艘简陋的船似乎有些格格不入。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː] , " [mɑːr'nei] [sed] .

" It's just occurred to me , " Marnay said .

" 它是 只是 发生 到 我 , " 玛奈 说 .

“我突然想到，”马尔奈说。

" ['viərə][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] !

" Vera is an unusual name for a freighter !

" 维拉 是 一个 异常 姓名 为了 一个 货轮 !

“Vera 对一艘货船来说是一个不同寻常的名字！”

[ðæts] [ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .

That's a girl's name .

那就是 一个 女孩们 姓名 .

那是个女孩的名字。

[saʊndz] [,sentɪ'ment(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

Sounds sentimental or something . "

声音 感伤的 或者 某物 . "

听起来有点感伤之类的。

" [dʌz] [,aɪ 'tiː] ?

" Does it ?

" 做 它 ?

是吗？

" ['kenɪt] [sed] .

" Kennett said .

" 肯尼特 说 .

肯尼特说道。

[mɑːr'nei] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwɪəli] , [bʌt; bət] ['kenɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Marnay looked at him queerly , but Kennett said nothing more .

玛奈 看起来 在 他 奇怪地 , 但 肯尼特 说 没有什么 更多的 .

玛奈用一种奇怪的眼神看着他，但肯尼特什么也没再说。

[ðeɪ] [keɪm] ['niərə(r)] , [ænd; ənd][mɑ: r'nei][br'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪp] ['kliərə(r)] ,
They came nearer , and Marnay began to see the ship clearer ,
他们 来了 更近 , 和 玛奈 开始 到 看 这 船 更清晰 ,
他们走近了, 玛奈开始更清楚地看到那艘船。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
and it suddenly seemed to him there was something wrong with the whole
和 它 突然 似乎 到 他 那里 曾是 某物 错误的 和 这 所有的
thing .
事物 .

他突然觉得整件事都有些不对劲。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['miəli] ['klʌmzi] .
It was more than merely clumsy .
它 曾是 更多的 比 仅仅 笨拙 .

这不仅仅是笨拙而已。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] .
It was grotesque .
它 曾是 怪诞 .

真是太怪诞了。

[mɑ: r'nei] [stɒpt] .
Marnay stopped .
玛奈 停止 .

玛奈停了下来。

" [sei] !
" **Say !**
" 说 !

“说!

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][speɪsə(r)][kwɔɪt] [laɪk] [ðæt] [br'fɔ:(r)] .
I never saw a spacer quite like that before .
我 绝不 锯 一个 垫片 相当 喜欢 那 前 .

我以前从没见过这样的垫片。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [kaɪnd][pʊ; əv] ['fʌni] , [jet] [ai][kænt] [sei] [ɪg'zæktli] — "
It looks kind of funny , yet I can't say exactly — "
它 看起来 种类 的 有趣的 , 然而 我 不能 说 确切地 — "

看起来有点滑稽, 但我又说不上来——"

" [kʌm] [pʌn] , [kʌm] [pʌn] , " ['kenɪt] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] ['hʌɪɪŋ] [hɪm] .
" **Come on , come on , " Kennett said , taking his arm and hurrying him .**
" 来 在 , 来 在 , " 肯尼特 说 , 采取 他的 手臂 和 匆忙 他 .

“快点, 快点,”肯尼特说着, 拉起他的胳膊催促他。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
" **Never mind that .**
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[sə'plaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'bo:d] , [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [li:v] .
Supplies are all aboard , all we have to do is leave .
补给品 是 全部 船上 , 全部 我们 有 到 做 是 离开 .

物资已全部装船, 我们只需出发即可。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði][speɪsə(r)] .
" **It was quiet around the spacer .**
" 它 曾是 安静的 大约 这 垫片 .

垫片周围很安静。

[nəʊ][æk'tɪvəti] .
No activity .
不 活动 .

无活动。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] [lɒk] .
They entered the bow lock .
他们 进入 这 弓 锁 .

他们进入了船首船闸。

[ma:'neɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['empti] , ['saɪlənt]['kɒrɪdɔ:(r)] .
Marnay looked down a long , empty , silent corridor .
玛奈 看起来 向下 一个 长的 , 空的 , 沉默的 走廊 .

玛奈望着一条又长又空、寂静的走廊。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
" What the hell !
" 什么 这 地狱 !

“我勒个去！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [kru:] ?
" Ain't there any crew ?
" 不是 那里 任何 全体人员 ?

“难道没有船员吗？ ”

" ['kenɪt] [sed] : " [jes] .
" Kennett said : " Yes .
" 肯尼特 说 : " 是的 .

肯尼特说：“是的。”

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd][,em 'i:][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kru:] . "
You and me are the crew . "
你 和 我 是 这 全体人员 . "

你和我就是船员。

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] . [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [,mɪs'ʃeɪpən] [pi:s] [ɒv; əv][dʒʌŋk][klɪə(r)][aʊt][tu:; tə]
" Uh huh . But we are taking this misshapen piece of junk clear out to
" 呃 嗯 . 但 我们 是 采取 这 畸形 片 的 垃圾 清除 出去 到
[ˈdʒu:pɪtə(r)] ?
Jupiter ?
木星 ?

“嗯哼。但是我们要把这堆畸形废铁直接送到木星去吗？ ”

[aɪ][gɒt] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [raɪt] ? "
I got that part of it right ? "
我 得到 那 部分 的 它 正确的 ? "

我理解的那部分对吧？

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [graɪnd][ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
I decided it would be a long grind all by myself .
我 决定 它 会 是 一个 长的 研磨 全部 经过 我 .

我决定独自一人进行一场漫长的艰苦奋斗。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈmaɪnə(r)] [ə'ɫɔɪəns] , [sʌt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ['sʌmtaɪmz] . "
There are minor annoyances , such as having to sleep sometimes ."
那里 是 次要的 烦心事 , 这样的 作为 拥有 到 睡觉 有时 . "

也有些小烦恼，比如有时候不得不睡觉。

" [wɜ:z] [ðæt] [ten] ['mɪljən] ['dɒlə(r)][ˈkɑ:gəʊ] , " [mɑ:r'nei] [grɪnd] , ['steəriŋ] [ə'raʊnd] .
" **Where's that ten million dollar cargo , " Marnay grinned , staring around .**
" 在哪里? 那 十 百万 美元 货物 , " 玛奈 咧嘴一笑 , 凝视 大约 .
"那价值一千万美元的货物在哪儿呢?" 马尔奈咧嘴一笑，环顾四周。

[ˈkenɪt] [sed] ['veri] ['sɪəriəsli] : " [əʊ] , [wɪr] ['kæriŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈkɑ:gəʊ][ɔ:l] [raɪt] .
Kennett said very seriously : " Oh , we're carrying quite a cargo all right .
肯尼特 说 非常 严重地 : " 哦 , 是 携带 相当 一个 货物 全部 正确的 .
肯尼特非常严肃地说：“哦，我们确实运载了不少货物。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['præðər] [ɪf] [hi:; hi][ˈwɒnts][,aɪ 'ti:] .
And it's all for Prather if he wants it .
和 它是 全部 为了 普拉瑟 如果 他 想要 它 :
如果普拉瑟愿意，这一切都归他所有。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hɑ:dli] [ðə; ði][ˈkɑ:gəʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] . "
But it's hardly the cargo he thinks he's going to get . "
但 它是 几乎 这 货物 他 思考 他是 去 到 得到 : "
但这和他预想的货物完全不一样。

" [ðə; ði][,dʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ˌəʊvə'hwelɪz] [ˌem 'i:] .
" **The generosity of your information overwhelms me .**
" 这 慷慨 的 你的 信息 压倒性 我 :
“您慷慨地提供这些信息，令我深受感动。”

" [mɑ:r'nei] [steəd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][mɔ:(r)] .
" **Marnay stared around some more .**
" 玛奈 凝视 大约 一些 更多的 :
玛奈又四处张望了一会儿。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɑ:k] [ænd; ənd][beə(r)] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'trəʊlz] .
Everything was stark and bare , save for the necessary controls .
一切 曾是 斯塔克 和 裸 , 节省 为了 这 必要的 控制 :
除了必要的控制装置外，一切都显得简陋而空旷。

" [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [reɪndʒ][ˈætəm] - [blɑ:sts][laɪk][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪps]
" **Wish we had a couple of long range atom - blasts like the Patrol ships**
" 希望 我们 有 一个 夫妻 的 长的 范围 原子 - 爆炸 喜欢 这 巡逻 船舶
['kæri] .
carry .
携带 :
“真希望我们也能像巡逻舰那样，拥有几枚远程原子弹。”

[ˈeni] [ə'bɔ:d] ? "
Any aboard ? "
任何 船上 ? "

有人上船吗？

" [nəʊ] ['wepənz] [æt; ət][ɔ:l] [ə'bɔ:d] , " [ˈkenɪt] ['stɛɪtɪd] .
" **No weapons at all aboard , " Kennett stated .**
" 不 武器 在 全部 船上 , " 肯尼特 声明 :
“船上没有任何武器，”肯尼特说道。

" [haʊ] ['kʌmfətiŋ] !
" **How comforting !**
" 如何 令人感到安慰 !

“多么令人欣慰啊！ ”

[jʊː; jʊ][ʃʊə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fi:l] [raɪt] [æt; ət][həʊm] . "
" **You sure make a fellow feel right at home** . "

你真让人感觉宾至如归。

" [jʊː; jʊ][daʊnt] [saʊnd] [ˈveri] [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][em 'i:] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈviərə] , " ['kenɪt] [sed] .
" **You don't sound very confident in me and the Vera** , " **Kennett said** .

" 你 不 声音 非常 自信的 在 我 和 这 维拉 , " 肯尼特 说 .

“听起来你对我和维拉不太有信心，”肯尼特说。

" [daʊnt][jʊː; jʊ] [brɪˈli:v] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˈpræðər] ? "
" **Don't you believe we can get Prather ?** "

" 不 你 相信 我们 能 得到 普拉瑟 ? "

“你不相信我们能抓到普拉瑟吗？ ”

" [əʊ] [ʃʊə(r)] !
" **Oh sure** !
" 哦 当然 !

“哦，当然！ ”

[ai] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈfɛərɪz] , [ænd; ʌnd][ˈsæntə] [klɔːz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈiːstə(r)] [ˈræbɪt] , [ænd; ʌnd][jʊː; jʊ]
I believe in fairies , **and Santa Claus** , **and the Easter rabbit** , **and you**
我 相信 在 仙女 , 和 圣诞老人 克劳斯 , 和 这 复活节 兔子 , 和 你
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈviərə] .
and the Vera .
和 这 维拉 .

我相信仙女、圣诞老人、复活节兔子，还有你和维拉。

[hel] , [daʊnt][get][em 'i:] [rɒŋ] , ['kenɪt] .
Hell , don't get me wrong , Kennett .
地狱 , 不 得到 我 错误的 , 肯尼特 .

别误会我的意思，肯尼特。

[jʊː; jʊ][kænt] [ʃeɪk] [em 'i:] [naʊ] , [ju:v] [pɪkt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [kru:] !
You can't shake me now , you've picked yourself a crew !
你 不能 摇 我 现在 , 你已经 挑选 你自己 一个 全体人员 !

你现在甩不掉我了，你已经选好了一帮人！

" ['kenɪt] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" **Kennett permitted himself a smile as he moved swiftly to the controls** .

" 肯尼特 允许 他自己 一个 微笑 作为 他 已搬 迅速地 到 这 控制 .

肯尼特迅速走向驾驶台，脸上露出了笑容。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

[ai] [njuː] [jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .
I knew you'd think that way .
我 知道 你会 思考 那 方式 .

我就知道你会这么想。

" [mɑːrˈneɪ] [sed] : " [daʊnt][ˈflætə(r)][em 'i:] , [ai][ˈnevə(r)] [θɪŋk] .
" **Marnay said : Don't flatter me , I never think** .

" 玛奈 说 : " 不 奉承 我 , 我 绝不 思考 .

玛奈说：“别奉承我，我从不思考。”

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz] [bi:n] [ˈɪdiəsi] [ɪn][maɪ][ˈfæməli][ænd; ʌnd] [ðɪs] [pru:vz] [aɪ 'ti:] .
There's always been idiocy in my family and this proves it .
有 总是 到过 白痴 在 我的 家庭 和 这 证明 它 .

我家一直都有蠢人，这件事就证明了这一点。

" [ðeid] [bi:n] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] [aʊt] [wen] ['kenɪt] ['hændɪd][əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" **They'd been about twelve hours out when Kennett handed over the controls** .
" 他们会 到过 关于 十二 小时 出去 什么时候 肯尼特 递交 超过 这 控制 .

“他们当时已经飞行了大约十二个小时，肯尼特交出了控制权。”

[hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
He moved down the corridor into the middle part of the ship .
他 已搬 向下 这 走廊 进入 这 中间 部分 的 这 船 .

他沿着走廊走到船的中部。

[mɑ:r'nei] [hɜ:d] [hɪm] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Marnay heard him pounding and moving around back there for hours ,
玛奈 听到 他 猛击 和 移动 大约 后退 那里 为了 小时 ,

玛奈听到他在后面敲打和走动了好几个小时，

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
but couldn't imagine what he was doing .
但 不能 想象 什么 他 曾是 正在做 .

但他无法想象他在做什么。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , ['kenɪt] ['pʊld] [ə; eɪ]['li:və(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['dʌb(ə)l] [dɔ:(r)][slɪd] [ə'krɒs]
When he returned , Kennett pulled a lever and a heavy double door slid across
什么时候 他 返回 , 肯尼特 拉 一个 杠杆 和 一个 重的 双倍的 门 滑行 穿过
,
.
,

他回来后，肯尼特拉了一下拉杆，一扇沉重的双开门滑了过来。

['aɪsələɪtɪŋ][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
isolating the control room and part of the corridor from the rest of
隔离 这 控制 房间 和 部分 的 这 走廊 从 这 休息 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

将控制室和部分走廊与船上的其他部分隔离开来。

[hi:; hi] [ˌvɒləntiəd] [nəʊ][ˌeksplə'nei(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
He volunteered no explanation , however .
他 自愿 不 解释 , 然而 .

但他并未主动做出任何解释。

[ɒn] - [ɒf] - ['dʒu:ti][hi:; hi] [mu:vd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [dɔ:z] , [ɪk'sperɪ'mentəli] .
On Marnay's off - duty he moved back toward those doors , experimentally .
在 - 离开 - 责任 他 已搬 后退 朝向 那些 门 , 实验 .

马尔奈在休假期间，试探性地向那些门走去。

['kenɪt] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] : " ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)] ['kwɔ:təz]
Kennett stopped him with : " Sorry , but this will have to be our quarters
肯尼特 停止 他 和 : " 对不起 , 但 这 将要 有 到 是 我们的 四分之一
[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
from now on .
从 现在 在 .

肯尼特打断了他，说道：“对不起，但从现在开始，这里就是我们的住处了。”

" [mɑ:r'nei] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm'self] .
" **Marnay nodded to himself** .
" 玛奈 点头 到 他自己 .

马尔奈点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nju:zmæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] ['pi:p(ə)l] .
He was a newsman , a good one , and he knew people .
他 曾是 一个 新闻记者 , 一个 好的 一 , 和 他 知道 人们 .

他是一名新闻记者，而且是一名优秀的新闻记者，他认识很多人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['kenɪt] [wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)]['æk(ə)n] [dr'spaɪt]
He could see that Kennett was restless and impatient for action despite
他 可以 看 那 肯尼特 曾是 不安 和 不耐烦 为了 行动 尽管
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dr'ɪbəɾətli] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['verəz] [spi:d] [daʊn] .
the fact that he was deliberately holding the Vera's speed down .
这 事实 那 他 曾是 故意地 保持 这 维拉的 速度 向下 .
他看得出，尽管肯尼特故意放慢了维拉号的速度，但他仍然焦躁不安，急于采取行动。

[bʌt; bət][mɑ:r'nei] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [der] [aʊt] , ['kenɪt] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
But Marnay said nothing , and on the second day out , Kennett seemed a little
但 玛奈 说 没有什么 , 和 在 这 第二 天 出去 , 肯尼特 似乎 一个 小的
[mɔ:(r)] ['tɔ:kətɪv] .
more talkative .
更多的 健谈 .
但玛奈什么也没说，到了第二天，肯尼特似乎变得健谈了一些。

[hi:; hi] [sed] : " [ai] [ges] [ju:v] [bi:n] ['wʌndəɪŋ] [waɪ] [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌt] [tu:; tə] [get] ['præðər] .
He said : " I guess you've been wondering why I want so much to get Prather .
他 说 : " 我 猜测 你已经 到过 好奇 为什么 我 想 所以 很多 到 得到 普拉瑟 .
他说：“我想你们一直想知道我为什么如此渴望得到普拉瑟。”
" [mɑ:r'nei] [ʃrʌg] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['fru:dli] .
" Marnay shrugged , but looked at his companion shrewdly .
" 玛奈 耸了耸肩 , 但 看起来 在 他的 伴侣 精明地 .
马尔奈耸了耸肩，但目光锐利地看了看他的同伴。

" ['wʌndəɪŋ] ?
" Wondering ?
" 好奇 ?
想知道吗？

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['wʌndəɪŋ] .
No , I'm not wondering .
不 , 我是 不是 好奇 .
不，我并不感到疑惑。
[əʊnli][lɑ:st] [mʌnθ] [traɪ] - ['plænɪt]['met(ə)lɪz] ['bu:stɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪljən] . "
Only last month Tri - Planet Metals boosted the reward up to a half million . "
仅有的 最后的 月 三 - 行星 金属 增强 这 报酬 向上 到 一个 一半 百万 . "
就在上个月，Tri-Planet Metals公司将奖金提高到了50万美元。

" [ðæt] [səʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?
真是这样吗？

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
I didn't know that .
我 没有 知道 那 .
我不知道这件事。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] ['hævnt] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['æŋg(ə)l] .
But then , I haven't thought much about the reward angle .
但 然后 , 我 还没有 想法 很多 关于 这 报酬 角度 .
但是，我并没有过多考虑奖励方面的问题。

" ['kenɪt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
" Kennett sounded as though he meant it .
" 肯尼特 听起来 作为 尽管 他 意思是 它 .
肯尼特听起来像是认真的。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['præðər] [wɜːks] , [ai] [sə'pəʊz] . "

He went on : " You know how Prather works , I suppose . "

他 去 在 : " 你 知道 如何 普拉瑟 作品 , 我 认为 : "

他接着说：“我想你应该知道普拉瑟的行事方式。”

" ['ræmɪŋ] ?

" Ramming ?

" 撞击 ?

“撞击？”

" [mɑːr'nei] [sed] .

" Marnay said .

" 玛奈 说 .

玛奈说道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .

" Yes , I know .

" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʌf] [njuː] ['met(ə)l][hiː; hi] [faʊnd]

His ship is supposed to be built of some tough new metal he found

他的 船 是 据称 到 是 建造 的 一些 艰难的 新的 金属 他 成立

[ɒn] ['mɜːkjəri] .

on Mercury .

在 汞 .

据说他的飞船是用他在水星上发现的一种坚硬的新型金属建造的。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['slɑːtli]

I've heard that even his tubes are made of it , and are slightly

我已经 听到 那 甚至 他的 管子 是 制成 的 它 , 和 是 轻微地

[ɪk'spænsɪv] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ,

expansive under pressure ,

广阔的 在下面 压力 ,

我听说就连他的管子都是用这种材料制成的，而且在压力下会略微膨胀。

['gɪvɪŋ] [hɪm]['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən]['eni] [tjuːbz] [jet] [nəʊn] . "

giving him greater speed than any tubes yet known . "

给予 他 更大的 速度 比 任何 管子 然而 已知 : "

这使他拥有比任何已知管道都更快的速度。

" [ðæts] ['prɒbəbli] [truː] , " ['kenɪt] [sed] .

" That's probably true , " Kennett said .

" 那就是 大概 真的 , " 肯尼特 说 .

“那很可能是真的，”肯尼特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən][ræm] [kəm'pliːtli] [θruː] ['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

" But the important thing is , he can ram completely through any ordinary

" 但 这 重要的 事物 是 , 他 能 内存 完全地 通过 任何 普通的

[speɪsə(r)] .

spacer .

垫片 .

但重要的是，他可以完全撞穿任何普通的垫片。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] .

And usually does .

和 通常 做 .

而且通常确实如此。

" [mɑːr'nei] [n'ɒdɪd] .

" Marnay nodded .

" 玛奈 点头 .

玛奈点了点头。

" [aɪv] [hɜːd] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] . "

" **I've heard such stories** . "

" 我已经 听到 这样的 故事 . "

“我听说过这样的故事。”

" [juːv] [hɜːd] [sʌtʃ] ['stɔːrɪz] , " ['kɛnɪt] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['bɪtənəs] .

" **You've heard such stories** , " **Kennett repeated with a startling bitterness** .

" 你已经 听到 这样的 故事 , " 肯尼特 重复 和 一个 令人震惊 苦味 .

“你肯定听过这样的故事,”肯尼特带着惊人的苦涩重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌn] — [dʒʌst][wʌn] .

" **But I saw one — just one** .

" 但 我 锯 一 一 只是 一 .

但我看到了一个——就一个。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʊki] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [pə'trəʊl] .

Three years ago when I was a rookie on the Earth Patrol .

三 年 前 什么时候 我 曾是 一个 菜鸟 在 这 地球 巡逻 .

三年前,我还是地球巡逻队的一名新兵。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['præðər][hæd; həd] [ræmd] [ænd; ənd] [luːt] [ə; eɪ][pæsɪndʒə(r)]

We received a flash that Prather had rammed and looted a passenger

我们 已收到 一个 闪光 那 普拉瑟 有 撞倒 和 被洗劫一空 一个 乘客

['laɪnə(r)] [ɑːn'ruːt] [frɒm; frəm][mɑːz][tuː; tə] [ɜːθ] .

liner enroute from Mars to Earth .

衬垫 途中 从 火星 到 地球 .

我们收到消息称,普拉瑟撞毁并洗劫了一艘从火星飞往地球的客轮。

[ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [men][wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt][tuː; tə]['reskjuː] ['eni] ['pɒsəb(ə)] [sər'vaɪvər] .

The Salvage men were sent out to rescue any possible survivors .

这 打捞 男人 是 发送 出去 到 救援 任何 可能的 幸存者 .

救援人员被派出去营救任何可能的幸存者。

[wɒt] [hed'kwɔːtəz] ['riːəli] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [mɒp] [ʌp]

What headquarters really meant was that they were to do the mopping up

什么 总部 真的 意思是 曾是 那 他们 是 到 做 这 拖地 向上

— [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒdnt] [biː; bi] ['eni] [sər'vaɪvər] .

— **they knew there wouldn't be any survivors** .

— 他们 知道 那里 不会 是 任何 幸存者 .

总部真正的意思是,他们要负责扫尾——他们知道不会有任何幸存者。

[aɪ] ['wʌznt] [ɒn] ['sælvɪdʒ] ['djuːti] [ðen] ,

I wasn't on Salvage duty then ,

我 不是 在 打捞 责任 然后 ,

我当时不在打捞队工作。

[bʌt; bət][aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [swɪft] [pə'trəʊl][bəʊt][ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ðeə(r)][fɜːst] , ['eniweɪ]

but I grabbed a swift Patrol boat and got out there first , anyway

但 我 抓住 一个 迅速 巡逻 船 和 得到 出去 那里 第一的 , 反正

但我还是抢先一步,开着一艘快速巡逻艇去了那里.....

" ['kɛnɪt] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɑːr'nei] [sɔː] ['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] [aɪz] .

" **Kennett paused , and for a moment Marnay saw horror in the other's eyes** .

" 肯尼特 暂停 , 和 为了 一个 片刻 玛奈 锯 恐怖 在 这 其他的 眼睛 .

“肯尼特停顿了一下,玛奈有一瞬间从对方的眼中看到了恐惧。

[ðen] ['kɛnɪt] [kən'tɪnjuːd] :

Then Kennett continued :

然后 肯尼特 持续 :

然后肯尼特继续说道:

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɑːr'nei] , [wen] [ə; eɪ][pə'trəʊl][mæn][ə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [li:v] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk]
" **You know , Marnay , when a Patrol man applies for leave after a job like**
" 你 知道 , 玛奈 , 什么时候 一个 巡逻 男人 适用 为了 离开 后 一个 工作 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“你知道吗，马内，当一名巡警在执行完这样的任务后申请休假时，

[ænd; ənd] [steɪz] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ'tiː] .
and stays drunk for a week , nothing is thought of it .
和 停留 醉 为了 一个 星期 , 没有什么 是 想法 的 它 .

他醉酒持续了一周，却什么也没发生。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [li:v] .
I didn't even apply for leave .
我 没有 甚至 申请 为了 离开 .

我甚至都没申请休假。

[aɪ] ['sɪmpli] [left] ['djuːti] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [nɒt][ə; eɪ] [wi:k] .
I simply left duty , and I stayed drunk for a month , not a week .
我 简单地 左边 责任 , 和 我 入住 醉 为了 一个 月 , 不是 一个 星期 .

我直接擅离职守，然后醉酒长达一个月，而不是一个星期。

['ɑːftə(r)] [wɪt] , [hed'kwɔːtəz] [təʊld][em 'iː][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti] ['pɜːmənəntli] .
After which , headquarters told me I was relieved from duty permanently .
后 哪个 , 总部 讲述 我 我 曾是 松了口气 从 责任 永久的 .

之后，总部通知我，我被永久解除职务。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
I didn't care .
我 没有 关心 .

我不在乎。

[nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
Not any more .
不是 任何 更多的 .

不再。

" [mɑːr'nei] ['weɪtɪd] .
" **Marnay waited** .
" 玛奈 等待 .

玛奈等了。

[hiː; hi] [njuː] ['kenɪt] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] .
He knew Kennett hadn't finished .
他 知道 肯尼特 之前没有 完成的 .

他知道肯尼特还没完成。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meməri] , ['kenɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ]
For a single instant , the space of a memory , Kennett caught his breath
为了 一个 单身的 立即的 , 这 空间 的 一个 记忆 , 肯尼特 捕捉 他的 气息

[ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ðen] :
in his throat ; then :
在 他的 喉 ; 然后 :

那一瞬间，仿佛只剩记忆的瞬间，肯尼特倒吸了一口气；然后：

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'wei] , " [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['laɪnə(r)] ;
" **You see , he said , turning away , the girl I loved was on that liner** ;
" 你 看 , " 他 说 , 转弯 离开 , " 这 女孩 我 喜爱 曾是 在 那 衬垫 ;

“你看，”他转过身说，“我爱的那个女孩就在那艘邮轮上；

[ænd; ɐnd][ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and I found her .
和 我 成立 她 .

我找到她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tuː; tə] [ɜ:θ] [ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
She was returning to Earth and we were to be married .
她 曾是 返回 到 地球 和 我们 是 到 是 已婚 .

她即将返回地球，而我们即将结婚。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈviərə] , [tuː] .
Her name was Vera , too .
她 姓名 曾是 维拉 ， 也 .

她的名字也叫维拉。

" [ðə; ði][ˈviərə] [ˈlʌmbəd] [əˈlɒŋ] [æt; ət][əˈbaʊt][hɑ:f] [spi:d] .
" The Vera lumbered along at about half speed .
" 这 维拉 笨重的 沿着 在 关于 一半 速度 .

“维拉号以大约一半的速度缓慢行驶。”

[ðə; ði] [fɔ:θ] [dei] [ðei] [pɑ:st] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] .
The fourth day they passed beyond the asteroid belt .
这 第四 天 他们 通过了 超过 这 小行星 腰带 .

第四天，他们穿过了小行星带。

" [ˈdʌb(ə)l] [ˈdju:ti] [naʊ] , " [ˈkenɪt] [prəˈnaʊnst] [ˈgrɪmli] .
" Double duty now , " Kennett pronounced grimly .
" 双倍的 责任 现在 , " 肯尼特 发音 阴沉地 .

“现在得身兼两职了，”肯尼特神情严肃地宣布。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊnli][ə; ei][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ʌnˈtɪl] [ˈpræðər] [saɪts] [juː ˈes] — [bʌt; bət][ai] [wɒnt]
" It may be only a matter of hours until Prather sights us — but I want
" 它 可能 是 仅有的 一个 事情 的 小时 直到 普拉瑟 景点 我们 — 但 我 想
[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsaɪtɪŋ] [hɪm] [fɜ:st] ! "
to be sure of sighting him first ! "
到 是 当然 的 目击 他 第一的 ! "

“普拉瑟可能几个小时后就会发现我们——但我希望确保自己先发现他！”

" [əʊˈkeɪ] !
" Okay !
" 好的 !

“好的！”

" [mɑ:rˈnei] [sed] .
" Marnay said .
" 玛奈 说 .

玛奈说道。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [steɪd] [ˈɔ:lweɪz][baɪ][ðə; ði] - ,
From then on , one of the men stayed always by the visipanel ,
从 然后 在 , 一 的 这 男人 入住 总是 经过 这 - ,

从那时起，总有一个人守在观察窗旁。

[məˈnɪpjʊlətɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəl] [wɪtʃ] [ˈmæɡnɪfaɪd] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [ˈreɪdiəs] .
manipulating the dial which magnified space for a thousand mile radius .
操纵 这 拨号 哪个 放大 空间 为了 一个 千 英里 半径 .

操纵旋钮，将半径一千英里的空间放大。

[bʌt; bət][ɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [ə; ei][vɑ:st] [ˈswɪmɪŋ] [ˈblæknəs] .
But all remained a vast swimming blackness .
但 全部 剩余 一个 广阔的 游泳 黑 .

但一切都依然是一片浩瀚的黑暗。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['mi:tɪə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] , [bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [l'eni] ['speɪsʃɪp] .
An occasional meteor flashed across , but no sign of any spaceship .
一个 偶然 流星 闪光灯 穿过 , 但 不 符号 的 任何 飞船 .
偶尔有流星划过天际，但没有发现任何宇宙飞船的踪迹。

[wʌns] [mɑ:r'nei] , [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sperɪment(ə)l][blɑ:sts] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪt]
Once Marnay , at the controls , gave a few experimental blasts with the rocket
一次 玛奈 , 在 这 控制 , 给予 一个 很少 实验 爆炸 和 这 火箭
[spi:dz] .
speeds .
速度 .
马尔奈在驾驶舱内，以火箭的速度进行了几次实验性发射。

[ðə; ði][vɪərə] [dʒɜ:k] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
The Vera jerked a little .
这 维拉 猛地一抖 一个 小的 .
维拉微微一颤。

[æt; ət][wʌns] ['kenɪt] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['spɪnɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .
At once Kennett was leaping to his side , spinning him around in the seat .
在 一次 肯尼特 曾是 跳跃 到 他的 边 , 旋转 他 大约 在 这 座位 .
肯尼特立刻跳到他身边，把他从座位上转了个身。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
" What the hell !
" 什么 这 地狱 !
“我勒个去！

" [hi:; hi] [jeld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [peɪl] .
" he yelled , his face a little pale .
" 他 大喊 , 他的 脸 一个 小的 苍白 .
他大喊一声，脸色有些苍白。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wʌnt] [tu:; tə] —
" Do you want to —
" 做 你 想 到 —
“你想要____吗-

" [hi:; hi][l'dɪd(ə)nt] [fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [ə'wei] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [pə:] ['smu:ðli] [ə'gen] .
" He didn't finish , but turned away , as the rockets purred smoothly again .
" 他 没有 结束 , 但 转向 离开 , 作为 这 火箭 咕噜咕噜 顺利 再次 .
“他没有说完，就转身离开了，火箭再次平稳地发出低沉的轰鸣声。”

[mɑ:r'nei] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Marnay smiled to himself .
玛奈 微笑 到 他自己 .
马尔奈暗自笑了笑。

[hæd; həd] ['kenɪt] [bi:n] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , " [bləʊ] [ju: 'es][ʌp] ?
Had Kennett been about to say , " blow us up ?
有 肯尼特 到过 关于 到 说 , " 吹 我们 向上 ?
肯尼特是不是想说“炸死我们”？

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][vɪərə] ?
" Was that the secret of the Vera ?
" 曾是 那 这 秘密 的 这 维拉 ?
“这就是维拉的秘密吗？ ”

[l'meɪbi] .
Maybe .
或许 .
或许。

[mɑ:r'nei] [gru:] ['siəriəs] [æz; əz][hi:; hi] ['pɒndə] [ɒn][,aɪ 'ti:] — [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃip] [bæk] [ðeə(r)]
Marnay grew serious as he pondered on it — the rest of the ship back there
玛奈 生长 严肃的 作为 他 沉思 在 它 — 这 休息 的 这 船 后退 那里
[wɪtʃ] ['kenɪt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɒf] .
which Kennett had shut off .
哪个 肯尼特 有 关闭 离开 .

马尔奈沉思着，神情变得严肃起来——肯尼特关闭了船的其余部分。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ʃip] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - [spɜ:s] - [bɒmz] ?
Suppose the ship was full of Tynyte space - bombs ?
认为 这 船 曾是 满的 的 - 空间 - 炸弹 ?

假设这艘飞船装满了泰尼特太空炸弹？

[mɑ:r'nei] [rɪ'membəd] [ðə; ði][pə'trəʊlz] [ɪn'kauntəz] [wɪð] ['præðər] .
Marnay remembered the Patrol's encounters with Prather .
玛奈 记得 这 巡逻队的 遭遇 和 普拉瑟 .

马尔奈回忆起巡逻队与普拉瑟的遭遇。

[ðeid] [traɪd] ['ætəm] - [blɑ:sts][æt; ət][fɜ:st] ,
They'd tried atom - blasts at first ,
他们会 尝试 原子 - 爆炸 在 第一的 ,

他们一开始尝试过原子弹爆炸，

[bʌt; bət][brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʌf] ['paɪrət] [ʃip] [slɪd][frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ]
but before they could take effect the tough pirate ship slid from beneath
但 前 他们 可以 拿 影响 这 艰难的 海盗 船 滑行 从 下面

[ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] [i:l] [ɪn][ɔɪl] .
them like an eel in oil .
他们 喜欢 一个 鳗鱼 在 油 .

但还没等他们采取行动，那艘坚固的海盗船就如同油中的鳗鱼一般从他们脚下滑了出去。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd] - [bɒmz] .
Then they had tried Tynyte bombs .
然后 他们 有 尝试 - 炸弹 .

然后他们尝试了泰尼特炸弹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪrət] [ʃip] [wɒz; wəz] [rɪ'pjʊ:tɪdli] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] [kʊd; kəd]
But the pirate ship was reputedly so fast that not one of the bombs could
但 这 海盗 船 曾是 据说 所以 快速地 那 不是 一 的 这 炸弹 可以

[ri:tʃ] [ɪts] [mɑ:k] [wɪð] ['eni] [ɪ'fektɪvnəs] .
reach its mark with any effectiveness .
抵达 它是 标记 和 任何 效力 .

但据说海盗船速度非常快，以至于没有一枚炸弹能够有效击中目标。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['kenɪt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['plɒdɪŋ] ['vɪərə] , [həʊp][tu:; tə] [sək'si:d] [wɪð] -
How could Kennett , then , in the plodding Vera , hope to succeed with Tynyte
如何 可以 肯尼特 , 然后 , 在 这 缓慢地 维拉 , 希望 到 成功 和 -

[bɒmz] ?
bombs ?
炸弹 ?

那么，肯尼特驾驶着笨重的维拉号，又怎能指望用泰尼特炸弹取得成功呢？

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fæn'tæstɪk] [θɔ:t] ['flʌdɪd] - [breɪn] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['su:pə(r)] [spi:d] —
A sudden fantastic thought flooded Marnay's brain — something about super speed —
一个 突然 极好的 想法 被淹 - 脑 — 某物 关于 极好的 速度 —

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'spensɪt] [wɪð] [ðæt][aɪ'diə] .
but he immediately dispensed with that idea .
但 他 立即地 分发 和 那 主意 .

马尔奈的脑海中突然冒出一个奇妙的想法——关于超高速之类的——但他立刻否定了这个想法。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['speɪsmæn] ,
He was no spaceman ,
他 曾是 不 太空人 ,

他并非宇航员。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][speɪsə(r)] [kən'strʌkʃn] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['kenɪt] [hæd; həd][nəʊ]
but he knew enough about Spacer construction to know that Kennett had no
但 他 知道 足够的 关于 垫片 建造 到 知道 那 肯尼特 有 不
[ˈhɪd(ə)n] [spi:d] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈviərə] .
hidden speed here in the Vera .
隐 速度 这里 在 这 维拉 .

但他对太空飞船的构造足够了解，知道肯尼特在维拉号上并没有什么隐藏的速度。

[nəʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hi:; hi][məʊst; məst][hæv; həv][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v]
No , it was something else he must have up his sleeve
不 , 它 曾是 某物 别的 他 必须 有 向上 他的 袖子

不，他肯定还有别的打算.....

['kenɪt] [went] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [taɪmz] ,
Kennett went back into the middle of the ship a few more times ,
肯尼特 去 后退 进入 这 中间 的 这 船 一个 很少 更多的 时代 ,
肯尼特又几次回到船中央。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][trɪps][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] .
as though on trips of inspection , but didn't stay long .
作为 尽管 在 旅行 的 检查 , 但 没有 停留 长的 .
仿佛是来视察的，但停留时间并不长。

[æɪt; ət][lɑ:st][mɑ:r'nei] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] : " [wi:l; wil][bi:; bi] ['mi:tiŋ] [ʌp] [wɪð] ['præðər] ['eni]
At last Marnay said , in his impatience : " We'll be meeting up with Prather any
在 最后的 玛奈 说 , 在 他的 不耐烦 : " 出色地 是 会议 向上 和 普拉瑟 任何
[ˈmɪnɪt] [naʊ] !
minute now !
分钟 现在 !

最后，马尔奈不耐烦地说：“我们马上就要和普拉瑟碰面了！ ”

[ˈhædnt] [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] [gɪv] [em 'i:][maɪ] [ˈɔ:dərs] ? "
Hadn't you better give me my orders ? "
之前没有 你 更好的 给 我 我的 订单 ? "
你难道不应该给我下达命令吗？

" [nəʊ] [ˈɔ:dərs] , " ['kenɪt] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['kɑ:mənəs] .
" **No orders , " Kennett replied with amazing calmness** .
" 不 订单 , " 肯尼特 回复 和 惊人的 平静 .
“没有命令，”肯尼特异常平静地回答道。

" [bʌt; bət] — [dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] !
" **But — damn it , man !**
" 但 — 该死 它 , 男人 !
“但是——该死的，伙计！ ”

[æɪt; ət] [li:st] [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ! "
At least I want to know what to expect ! "
在 至少 我 想 到 知道 什么 到 预计 ! "
我至少想知道会发生什么！

" [aɪm] ['sɒri] , [mɑ:r'nei] .
" **I'm sorry , Marnay** .
" 我是 对不起 , 玛奈 .
“对不起，玛奈。”

[beə(r)] [wið] [,em 'i:] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [naʊ] .
Bear with me just a little longer now .
熊 和 我 只是 一个 小的 更长 现在 :

请再耐心等待我一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维拉的复仇(Revenge of the Vera)

第2/2页

[ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [brɪkʌm] [ˈpænɪki] [æt; ət][ðə; ði][laːst][ˈsekənd][ænd; ənd][ˈruːɪn]
If I told you any more you might become panicky at the last second and ruin
如果 我 讲述 你 任何 更多的 你 可能 变得 惊慌失措 在 这 最后的 第二 和 废墟
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果我再告诉你更多，你可能会在最后一刻惊慌失措，把一切都搞砸。

[ðæt] [ˈæbsəluːtli] [ˈmʌsnt] [ˈhæpən] .
That absolutely mustn't happen .
那 绝对地 不得 发生 .

这绝对不能发生。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][speɪsə(r)][laɪk] [ðɪs] [brɪfɔː(r)] ,
I will tell you just this much : there's never been a Spacer like this before ,
我 将要 告诉 你 只是 这 很多 : 有 绝不 到过 一个 垫片 喜欢 这 前 ,
[ˌɪn] [ˈspesɪsə(r)] [kənˈstrʌkʃn] .
我只能告诉你一点：以前从未出现过这样的太空人。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtəli] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ɪn][speɪsə(r)] [kənˈstrʌkʃn] .
it's something utterly revolutionary in Spacer construction .
它是 某物 完全地 革命性的 在 垫片 建造 .

这是间隔件构造方面的一项革命性突破。

[aɪ] [wɜːkt] [ɒn][aɪ ˈtiː] [θriː] [jɪəz] , [ˈbɪldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] ,
I worked on it three years , building it almost single - handed ,
我 工作 在 它 三 年 , 建筑 它 几乎 单身的 - 递交 ,
[ˌɪn] [ˈspesɪsə(r)] [kənˈstrʌkʃn] .
我花了三年时间，几乎是独自一人完成的。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ˈməʊmənt] [wen] [aɪˈd] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ˈpræðər] .
just for the sole moment when I'd meet up with Prather .
只是 为了 这 唯一 片刻 什么时候 ID 见面 向上 和 普拉瑟 .

仅仅是为了能和普拉瑟见面的那一刻。

[aɪ ˈtiː] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmɒd(ə)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [wɜːk] [wiː; wi]
It worked all right on a tiny model — but if the real thing doesn't work we
它 工作 全部 正确的 在 一个 微小的 模型 — 但 如果 这 真实的事物 不 工作 我们
[wəʊnt][biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
won't be alive to know it .
惯于 是 活 到 知道 它 .

它在小型模型上运行良好——但如果实际应用行不通，我们就无法活着知道结果了。

[ɪf] [ˈəʊnli][ˈpræðər] [wʊd] [ˈhʌri] !
If only Prather would hurry !
如果 仅有的 普拉瑟 会 匆忙 !

要是普拉瑟能快点就好了！

" [ˈkenɪt] [tɜːnd] [ðə; ði] - [ˈdaɪəl] [ˈnɜːvəsli] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈempti]
" Kennett turned the visipanel dial nervously , watching the swimming , empty
" 肯尼特 转向 这 - 拨号 紧张地 , 观看 这 游泳 , 空的
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

肯尼特紧张地转动可视面板旋钮，看着眼前空荡荡的黑暗。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈhæznt] [swɒləʊd] [ðə; ði] [beɪt] !
" **Maybe he hasn't swallowed the bait !**
" 或许 他 还没有 吞咽 这 饵 ！
“也许他还没上钩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ．
“他惊呼道。”

" [ˈmeɪbi] [ðəʊz] [wɜːrnt] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [left] [mɑːz] ,
" **Maybe those weren't even his men that left Mars ,**
" 或许 那些 不是 甚至 他的 男人 那 左边 火星 ；
“也许离开火星的那些人根本就不是他的部下。”

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [waɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] !
and he doesn't know we're out here at all !
和 他 不 知道 是 出去 这里 在 全部 ！
他根本不知道我们在这里！

[seɪ] , [ɪf] [ðæt] [ˈdɜːti] - [hæz; həz] [ˈdʌb(ə)l] - [krɒst] [ˌem ˈiː]
Say , if that dirty V'Norgghi has double - crossed me : : : :
说 ，如果 那 肮脏的 - 有 双倍的 - 交叉 我
比如说，如果那个卑鄙的V'Norgghi背叛了我.....

" [ˈkenɪt] [stɒpt] , [lɑːft] [ˈɔːtli] .
" **Kennett stopped , laughed shortly** .
" 肯尼特 停止 ， 笑了 不久 ．
肯尼特停顿了一下，短促地笑了笑。

" [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [naʊ] .
" **Well , nothing we can do now** .
" 出色地 ， 没有什么 我们 能 做 现在 ．
“唉，现在我们也没办法了。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːrˈneɪ] :
I feel it only fair to tell you , Marnay :
我 感觉 它 仅有的 公平的 到 告诉 你 ， 玛奈 ；
我觉得有必要告诉你，玛奈：

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [vɒn] [tuː; tə] [kəˈlɪstəʊ] , [ɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] [ˈaɪðə(r)] .
we haven't enough fuel to take us on to Callisto , or back to Mars either .
我们 还没有 足够的 燃料 到 拿 我们 在 到 卡利斯托 ， 或者 后退 到 火星 任何一个 ．
我们没有足够的燃料前往木卫四，也没有足够的燃料返回火星。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈpendɪŋ] [vɒn] [ˈpræðər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [ˈfjuːəl] .
I was depending on Prather for our return fuel .
我 曾是 取决于 在 普拉瑟 为了 我们的 返回 燃料 ．
我原本指望普拉瑟号为我们返程提供燃料。

" [mɑːrˈneɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [ˈgrɪməs] .
" **Marnay looked up with a wry grimace** .
" 玛奈 看起来 向上 和 一个 讽刺 鬼脸 ．
玛奈抬起头，脸上露出一丝苦笑。

" [dˈjuː] [nəʊ] , [ˈkenɪt] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" **D'you know , Kennett , that's one thing I like about you** .
" 你 知道 ， 肯尼特 ， 那就是 一 事物 我 喜欢 关于 你 ．
“你知道吗，肯尼特，这就是我喜欢你的一点。”

[jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌt] [ˈkʌmfətɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmomənts] !
You're always telling me such comforting things at the most unexpected moments !
你是 总是 讲述 我 这样的 令人感到安慰 事物 在 这 最多 意外 时刻 ！
你总是在最意想不到的时候跟我说些安慰人的话！

" [bʌt; bət] ['præðər] [jəʊd] [ʌp] .
" **But Prather showed up** .
" 但 普拉瑟 显示 向上 .

但普拉瑟出现了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪŋli] ['sʌd(ə)n] .
It was hours later , and startlingly sudden .
它 曾是 小时 之后 , 和 令人震惊地 突然 .

几个小时后，事情发生得非常突然。

['kenɪt] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - :
Kennett called from the visipanel :
肯尼特 称为 从 这 - :

肯尼特从可视面板上打来电话：

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [aɪ] ['ɔ:lməʊst] [mɪst] [hɪm] !
" **There he is , I almost missed him !**
" 那里 他 是 , 我 几乎 错过 他 !

“他在那里，我差点就错过了！ ”

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [hi:z] ['kleɪvə(r)] , [hi:z] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['peɪntɪd] ['sɒlɪd] [blæk] !
I told you he's clever , he's got his ship painted solid black !
我 讲述 你 他是 聪明的 , 他是 得到 他的 船 绘 坚硬的 黑色的 !

我早就说过他很聪明，他把他的船漆成了纯黑色！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [mɑ:r'nei] .
Now listen , Marnay .
现在 听 , 玛奈 .

听着，玛奈。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)] , [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ]
I'm going to keep him in the panel , you stay at the controls and obey my
我是 去 到 保持 他 在 这 控制板 , 你 停留 在 这 控制 和 服从 我的
[ɪn'strʌkʃənz] . "
instructions . "
指示 . "

我会让他留在控制面板上，你留在驾驶台上，服从我的指示。

" [əʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kləʊz] [ɪz] [hi:; hi] ?
" **Okay , but how close is he ?**
" 好的 , 但 如何 关闭 是 他 ?

“好的，但他离目标有多近呢？ ”

" [mɑ:r'nei] [ɑ:skt] ['nɜ:vəsli] .
" **Marnay asked nervously** .
" 玛奈 问 紧张地 .

玛奈紧张地问道。

" ['daɪəl] [jəʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ɒf] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] [hi:z] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" **Dial shows a thousand miles — off the starboard bow , and he's approaching**
" 拨号 演出 一个 千 英里 — 离开 这 右舷 弓 , 和 他是 接近

[fɑ:st] .
fast .
快速地 .

“指针显示距离右舷前方一千英里，而且他正在快速靠近。”

[meɪn'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [spi:d] .
Maintain your present speed .
维持 你的 展示 速度 .

保持当前速度。

" [mɑ:r'nei][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪft] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kenɪt] .
" **Marnay did , but wished he was at the panel instead of Kennett .**
" 玛奈 做过 , 但 希望 他 曾是 在 这 控制板 反而 的 肯尼特 .
" 马尔奈确实希望自己能代替肯尼特参加小组讨论。"

" [kɪk] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , " ['kenɪt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
" **Click on the radio , " Kennett called a minute later .**
" 点击 在 这 收音机 , " 肯尼特 称为 一个 分钟 之后 .
" 打开收音机,"一分钟后, 肯尼特喊道。

" [bʌt; bət][daʊnt]['ɑ:nsə(r)] [ɪf] [hi:; hi][sendz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θru:] .
" **But don't answer if he sends a message through .**
" 但 不 回答 如果 他 发送 一个 信息 通过 .
" 但如果他发来信息, 不要回复。

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hi:z] ['saɪtɪd]
He doesn't seem to be suspicious of anything yet , but I know he's sighted
他 不 似乎 到 是 可疑的 的 任何事物 然而 , 但 我 知道 他是 目击者
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他似乎还没有起疑心, 但我知道他已经发现我们了。

" ['kenɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] .
" **Kennett continued to watch .**
" 肯尼特 持续 到 手表 .

肯尼特继续观察着。

[hi:; hi] [kɔ:ld] : " [kʌt] [spi:d] [tu:; tə][wʌn]['kwɔ:tə(r)] .
He called : " Cut speed to one quarter .
他 称为 : " 切 速度 到 一 四分之一 .

他喊道: “将速度降低到四分之一。”

[wʌn]['kwɔ:tə(r)] , [dæm] [aɪ 'ti:] !
One quarter , damn it !
一 四分之一 , 该死 它 !

四分之一, 该死!

" [æz; əz][mɑ:r'nei]['flʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][tju:b][kən'treʊl] .
" **as Marnay fumbled with the tube control .**
" 作为 玛奈 笨手笨脚 和 这 管子 控制 .

“当马尔奈笨手笨脚地操作管控装置时。”

" [ðeə(r)] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [gʊd] .
" **There , that's it , good .**
" 那里 , 那就是 它 , 好的 .

“好了, 就这样, 很好。”

['ðæt] [jəʊ] [hɪm] [wɪv] ['saɪtɪd] [hɪm] ,
That'll show him we've sighted him ,
那将 展示 他 我们已经 目击者 他 ,

这样就能让他知道我们已经发现他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mʌsnt] [sə'spekt] [wɪr] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] . " **but he mustn't suspect we're too anxious to meet up with him .** "
但 他 不得 怀疑 是 也 焦虑的 到 见面 向上 和 他 . "

但他不能怀疑我们太急于和他见面了。

" [aɪm][nɒt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] , " [mɑ:r'nei] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm not anxious to , " Marnay replied .**
" 我是 不是 焦虑的 到 , " 玛奈 回复 .

“我并不急于这么做, ”玛奈回答道。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊld] , [streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][ˈreɪdiəʊ]
And then he jumped as a cold , strange voice came through the open radio
和 然后 他 跳了起来 作为 一个 寒冷的 , 奇怪的 噪音 来了 通过 这 打开 收音机
. : .

然后，他吓了一跳，因为打开的收音机里传来一个冰冷、奇怪的声音。
" [ðə; ði][ˈviərə] ? [həl'ləʊ] !
" **The Vera ? Hello !**
" 这 维拉 ? 你好 !
"维拉？你好！ "

[ðɪs] [ɪz] [ˈpræðər] .
This is Prather .
这 是 普拉瑟 .
这是普拉瑟。

[juː; jʊ] [waɪ] [pliːz] [gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][drɪft] [waɪ] [aɪ] [bɔːd] [juː; jʊ] .
You will please go into a drift while I board you .
你 将要 请 去 进入 一个 漂移 尽管 我 木板 你 .
请你先进入漂流状态，我再登船。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] .
You have a cargo I should like to inspect .
你 有 一个 货物 我 应该 喜欢 到 检查 .
你们有一批货物需要我检查。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɒkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æŋˌtɪsɪ'pɛtəri] .
" **The voice was mocking , but at the same time anticipatory .**
" 这 噪音 曾是 嘲讽 , 但 在 这 相同的 时间 预期 .
“那声音带着嘲讽，但同时也充满期待。”

[səʊ][ðə; ði][beɪt][hæd; həd] [wɜːkt] !
So the bait had worked !
所以 这 饵 有 工作 !
看来诱饵奏效了！

[maːr'nei] [riːtʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌt] - [ɒf] [kən'trəʊl] , [bʌt; bət] [ˈkenɪts] [vɔɪs]
Marnay reached automatically for the shut - off control , but Kennett's voice
玛奈 达到 自动地 为了 这 关闭 - 离开 控制 , 但 肯尼特的 噪音
[stæbd] [æt; ət][hɪm] : " [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] !
stabbed at him : " Leave ' em alone !
刺伤 在 他 : " 离开 - 呃 独自的 !
马尔内下意识地伸手去够关闭按钮，但肯尼特的声音像刀子一样刺向他：“别管他们！ ”

[juː; jʊ] [waɪ] [meɪn'teɪn] [wʌŋ] - ['kwɔːtə(r)] [spiːd] .
You will maintain one - quarter speed .
你 将要 维持 一 - 四分之一 速度 .
你将保持四分之一的速度。

[ænd; ɐnd] [liːv] [ˈaʊə(r)][ˈsendə(r)] [ɒf] , [daʊnt][ˈɑːnsə(r)] ; [let] [hɪm] [θɪŋk] [waɪv] [ɡɒt] [nəʊ][ˈreɪdiəʊ][æt; ət]
And leave our sender off , don't answer ; let him think we've got no radio at
和 离开 我们的 发件人 离开 , 不 回答 ; 让 他 思考 我们已经 得到 不 收音机 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
不要回复我们的无线电，让他以为我们根本没有无线电。

[səʊ] [hiːl] [ræm][juː 'es] .
so he'll ram us .
所以 地狱 内存 我们 .
所以他会撞我们。

" [səʊ] [hi:l] [ræm][ju: 'es] !
" **So he'll ram us** !
" 所以 地狱 内存 我们 ！

所以他会撞我们！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei][naɪs] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] , [mɑ:r'nei] [θɔ:t] , ['waɪpɪŋ] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
That was a nice pleasant thought , Marnay thought , wiping sweat from his
那 曾是 一个 好的 令人愉快的 想法 , 玛奈 想法 , 擦拭 汗 从 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“这真是个令人愉快的想法，”马尔奈一边擦着额头的汗一边想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əu'bei] ['kenɪts] ['ɔ:dərs] .
But he obeyed Kennett's orders .
但 他 服从 肯尼特的 订单 .

但他服从了肯尼特的命令。

[ə'gen] [keɪm] [præðɜ:z] [vɔɪs] : " [ə'tenʃ(ə)n] ['vɪərə] !
Again came Prather's voice : " Attention Vera !
再次 来了 普拉瑟的 嗓音 : " 注意力 维拉 ！

普拉瑟的声音再次响起：“注意，维拉！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪntu:][ə; ei][drɪft] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
You will go into a drift immediately or take the consequences .
你 将要 去 进入 一个 漂移 立即地 或者 拿 这 结果 .

你要么立即陷入困境，要么承担后果。

[lɑ:st] ['wɔ:nɪŋ] .
Last warning .
最后的 警告 .

最后警告。

" [mɑ:r'nei][hæd; həd][æn; ən] [əʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tju:bz] , [bʌt; bət][hi:; hi]
" **Marnay had an overwhelming desire to shut off the tubes , but he**
" 玛奈 有 一个 压倒 欲望 到 关闭 离开 这 管子 , 但 他
[dɪd(ə)nt] .
didn't .
没有 .

“马尔奈非常想关掉那些管子，但他没有。”

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)][wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] [spi:d] .
He maintained their one - quarter speed .
他 维持 他们的 一 - 四分之一 速度 .

他保持了他们四分之一的速度。

[ðen] [θru:] [ðə; ði]['spi:kə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [hɜ:d] :
Then through the speaker the two men heard :
然后 通过 这 扬声器 这 二 男人 听到 :

然后，两人通过扬声器听到：

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['reɪdiəʊ] .
" **They have no radio** .
" 他们 有 不 收音机 .

他们没有收音机。

[wi:l; wil][ræm] .
We'll ram .
出色地 内存 .

我们会猛冲。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It's just as well .
它是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

" [mɑ: r'nei][kʊd; kəd][ˈɔ: lməʊst][ɪ'mædʒɪn] [præðʒ-z] [[rʌg] .
" Marnay could almost imagine Prather's shrug .
" 玛奈 可以 几乎 想象 普拉瑟的 耸肩 .

玛奈几乎能想象出普拉瑟耸耸肩的样子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] ['kenɪt] [sed] " [əʊ'keɪ] !
From the panel Kennett said " Okay !
从 这 控制板 肯尼特 说 " 好的 !

肯尼特从小组中说道：“好的！ ”

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[hi:z] [sti:l] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
He's still coming at us .
他是 仍然 未来 在 我们 .

他还在向我们袭来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɒk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊnə(r)][hiə(r)] .
You can lock the controls now , and come over here .
你 能 锁 这 控制 现在 , 和 来 超过 这里 .

您现在可以锁定控制按钮，然后过来。

" [mɑ: r'nei][dɪd] [ðæt] ['wɪlɪŋli] .
" Marnay did that willingly .
" 玛奈 做过 那 心甘情愿 .

“玛奈是自愿这么做的。”

[hi:; hi] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
He peered into the panel .
他 窥视 进入 这 控制板 .

他仔细地看了看面板。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ: spt] .
Then he gasped .
然后 他 倒吸一口气 .

然后他倒吸了一口气。

[ðə; ði][hju: dʒ] , [blæk] ['paɪrət] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lu: mɪŋ] [ʌp] ['terɪfaɪɪŋli] [lɑ: dʒ] , ['fɪlɪŋ] [hɑ: fɪ][bʌv; əv] [speɪs]
The huge , black pirate ship was looming up terrifyingly large , filling half of space
这 巨大的 , 黑色的 海盗 船 曾是 迫在眉睫 向上 令人毛骨悚然 大的 , 填充 一半 的 空间
,
.
,

那艘巨大的黑色海盗船庞大得令人胆寒，几乎占据了半个空间。

['spi: dɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
speeding straight at them .
超速 直的 在 他们 .

径直朝他们冲过来。

[,aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi: n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'wei] , [mɑ: r'nei] [θɔ: t] ,
It couldn't have been a hundred miles away , Marnay thought ,
它 不能 有 到过 一个 百 英里 离开 , 玛奈 想法 ,

玛奈心想，那地方不可能离这儿一百英里远。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [wəd] [smæʃ] [θru:] [ðə; ði][vɪərə][laɪk][æn; ən] ['egʃel] ！
and in another minute it would smash through the Vera like an eggshell ！
和 在 其他 分钟 它 会 粉碎 通过 这 维拉 喜欢 一个 蛋壳 ！

再过一分钟，它就会像击碎蛋壳一样击穿维拉！

[mɑ:r'nei] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kenɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mu:v] .
Marnay waited for Kennett to make some move .
玛奈 等待 为了 肯尼特 到 制作 一些 移动 .

玛奈等着肯尼特有所行动。

[hi:; hi] [meɪd] [nʌn] .
He made none .
他 制成 没有任何 .

他一个也没做。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [mɑ:r'nei] ['ri:ələɪzd][ðə; ði] ['ʌðərz] ['pɜ:pəs] .
Then , in a sudden flood of horror , Marnay realized the other's purpose .
然后 , 在 一个 突然 洪水 的 恐怖 , 玛奈 已实现 这 其他的 目的 .

然后，在一阵突如其来的恐惧中，玛奈意识到了对方的目的。

[rɪ'vendʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ！
Revenge , of course , he had known that ！
复仇 , 的 课程 , 他 有 已知 那 ！

当然，这是复仇，他早就知道的！

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['sækrɪfaɪs][bəʊθ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ！
But he was going to sacrifice both their lives for it ！
但 他 曾是 去 到 牺牲 两个都 他们的 生活 为了 它 ！

但他却要为此牺牲他们两个人的生命！

['kenɪt] ['ʊk] [hɪm] [ə'wei] ['æŋgrəli] .
Kennett shook him away angrily .
肯尼特 摇晃 他 离开 愤怒地 .

肯尼特愤怒地甩开了他。

" [ki:p] [ku:l] ！
" **Keep cool ！**
" 保持 凉爽的 ！

保持冷静！

[jʊl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [get] ['redi] ！
You'll see something in a minute — get ready ！
你会 看 某物 在 一个 分钟 — 得到 准备好 ！

你马上就会看到一些东西——做好准备！

" [stɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] .
" **Still they watched and waited .**
" 仍然 他们 观看 和 等待 .

他们仍然观察等待。

[ðə; ði][dɪ'tektə(r)]['daɪəl] ['redʒɪstəd] [ðə; ði] ['swɪftli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['dɪstəns] — ['fɪfti] [maɪlz] , ['twenti] [maɪlz]
The detector dial registered the swiftly diminishing distance — fifty miles , twenty miles
这 探测器 拨号 挂号的 这 迅速地 减少 距离 — 五十 英里 , 二十 英里
, [ten]
, **ten**
, 十

探测器上的刻度盘显示距离迅速缩短——五十英里，二十英里，十英里.....

[ðen] ['kenɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['mu:vɪŋ] [wɪð] [swɪft] ['ʃʊərəti][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,
Then Kennett was on his feet , moving with swift surety to the wall ,
然后 肯尼特 曾是 在 他的 脚 , 移动 和 迅速 保证 到 这 墙 ,

然后肯尼特站起身，迅速而坚定地走向墙边。

[ˈəʊpənɪŋ][ə; eɪ][smɔ:ɪl][ˈaɪən][ˈlɒkə(r)] .
opening a small iron locker .
开幕 一个 小的 铁 储物柜 .

打开一个小型铁制储物柜。

[ðeə(r)][mɑ:r'nei] [glimps] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʊv; əv] [ɒd] ['lʊkɪŋ] [kən'trəʊlz] .
There Marnay glimpsed a complete set of odd looking controls .
那里 玛奈 瞥见 一个 完全的 放 的 奇怪的 寻找 控制 .
在那里，玛奈瞥见了一整套造型奇特的控制装置。

[ˈswɪftli] ['kenɪt] ['plʌgd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʊv; əv] [kə'nek(ə)nz] , [ɪ'lektɹɪk] ['keɪblz] .
Swiftly Kennett plugged in a bank of connections , electric cables .
迅速地 肯尼特 已插电 在 一个 银行 的 连接 , 电的 电缆 .
肯尼特迅速地接好了一排连接线和电缆。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ] ['hevi] ['li:və(r)] .
He grasped a heavy lever .
他 抓住 一个 重的 杠杆 .
他握住了一根沉重的杠杆。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪ'tektə(r)][ˈdaɪəl] .
He stood there , looking over at the detector dial .
他 站立 那里 , 寻找 超过 在 这 探测器 拨号 .
他站在那里，看着探测器的刻度盘。

[aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [θri:] [maɪlz] .
It showed three miles .
它 显示 三 英里 .
显示距离三英里。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " ['kenɪt] [jeld] , " [həʊld] [taɪt] ! . . .
" All right , " Kennett yelled , " hold tight ! . . .
" 全部 正确的 , " 肯尼特 大喊 , " 抓住 紧的 ! . . .
“好了，”肯尼特喊道，“抓紧了！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['li:və(r)] .
" His hand came down on the lever .
" 他的 手 来了 向下 在 这 杠杆 .
他的手落在了操纵杆上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɑ:r'nei] [θɔ:t] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [hæd; həd] [ræmd] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)]
For a moment Marnay thought the pirate ship had rammed them , or
为了 一个 片刻 玛奈 想法 这 海盗 船 有 撞倒 他们 , 或者
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] ,
that they had exploded ,
那 他们 有 爆炸了 ,
玛奈有一瞬间以为海盗船撞上了他们，或者他们爆炸了。

[ɔ:(r)][bəʊθ] .
or both .
或者 两个都 .
或者两者兼有。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['kenɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['hɜ:tlɪŋ] ['aʊtwəd] . . . [æt; ət] [tə'rifɪk] [spi:d] . . .
He and Kennett were suddenly hurtling outward . . . at terrific speed . . .
他 和 肯尼特 是 突然 疾驰 向外 . . . 在 了不起 速度 . . .
[ðeə(r)]['taɪni] [kəm'pɑ:tmənt] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !
their tiny compartment away from the rest of the ship !
他们的 微小的 隔间 离开 从 这 休息 的 这 船 !

他和肯尼特突然以惊人的速度向外飞去.....他们狭小的舱室远离了船的其他部分！

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] .
He looked in the panel and his heart leaped .
他 看起来 在 这 控制板 和 他的 心 跳跃 .
他看了一眼面板，心跳加速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪk'spləʊdɪd] — [veri] [sɪstə'mætrɪkli] !
They had indeed exploded — very systematically !
他们 有 的确 爆炸了 — 非常 系统地 !
它们确实爆炸了——而且爆炸非常有条不紊！

[hi:; hi] [sɔ:] ['fʊli] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['verəs] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
He saw fully a score of miniature Veras speeding away from each other in a
他 锯 完全 一个 分数 的 微型 维拉斯 超速 离开 从 每个 其他 在 一个
[pɜ:fɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,
他清楚地看到二十多个迷你版的维拉们以完美的速度彼此远离，

[evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] !
ever widening circle !
曾经 扩大 圆圈 !
越来越大的圆圈！

[i:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][speɪsə(r)] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['məʊtɪveɪtɪŋ] [blɑ:st] .
Each was a tiny spacer with its own motivating blast .
每个 曾是 一个 微小的 垫片 和 它是自己的 激励 爆炸 .
每个都是一个带有独立激励装置的小型间隔物。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪərə][æz; əz] [ɪd] [fɜ:st] [si:n] [aɪ'ti:] ,
He recalled the puzzling construction of the Vera as he'd first seen it ,
他 召回 这 令人费解 建造 的 这 维拉 作为 他会 第一的 已见 它 ,
他回忆起第一次见到维拉号时，它那令人费解的结构。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] ; [aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [seg'mentɪd] !
and now suddenly he understood ; it had been segmented !
和 现在 突然 他 理解 ; 它 有 到过 分段 !
他突然明白了；原来它是分段的！

[weə(r)] [ðə; ði][hju:dʒ][ə'ɪdʒən(ə)l]['vɪərə][hæd; həd] [bi:n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][hju:dʒ] [sti:l]
Where the huge original Vera had been was now only a huge steel
在哪里 这 巨大的 原来的 维拉 有 到过 曾是 现在 仅有的 一个 巨大的 钢
[freɪmwɜ:k] ,
framework ,
框架 ,
原本巨大的维拉雕像所在的地方，现在只剩下一个巨大的钢架了。

[frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['verəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]
from which the score of miniature Veras were speeding away in their
从 哪个 这 分数 的 微型 维拉斯 是 超速 离开 在 他们的
[waɪdnɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] .
widening circle .
扩大 圆圈 .
一群迷你版的维拉正沿着越来越大的圆圈飞速飞去。

[ðə; ði][ˈpaɪət] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈblɑːstɪŋ] [ˈvaɪələntli] [wɪð] [ɪts] [ˈfɔːwəd] [ˈrɑːkɪts] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
The pirate ship was blasting violently with its forward rockets , but it was
这 海盗 船 曾是 爆破 暴力 和 它是 向前 火箭 , 但 它 曾是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

海盗船猛烈地发射前部火箭， 但为时已晚。

[aɪ ˈtiː] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] , [ˈkrʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡl] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [aɪ ˈtiː]
It crashed into the framework , crumpling and tangling it and carrying it
它 崩溃了 进入 这 框架 , 皱缩 和 纠缠 它 和 携带 它
[ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [məˈmentəm] .
forward on the momentum .
向前 在 这 势头 .
它撞向框架，将其撞得变形缠绕，并借助惯性向前推进。

" [naʊ] [wɒtʃ] !
" Now watch !
" 现在 手表 !

现在看！

" [ˈkɛnɪt] [wɒz; wəz] [ˈjɛlɪŋ] [ʌnˈnesəsərəli] [ɪn] - [ɪə(r)] .
" Kennett was yelling unnecessarily in Marnay's ear .
" 肯尼特 曾是 大喊 不必要的 在 - 耳朵 .

“肯尼特毫无必要地对着玛奈的耳朵大喊大叫。”

" [speɪs] - [bɒmz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊː][ˈnevə(r)] [sɔː] [brɪˈfɔː(r)] — [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈverəs] , [ten] [tʌnz]
" Space - bombs such as you never saw before — each of those Veras , ten tons
" 空间 - 炸弹 这样的 作为 你 绝不 锯 前 — 每个 的 那些 维拉斯 , 十 吨
[ɒv; əv] - ! "
of Tynyte ! "
的 - ! "

“你从未见过的太空炸弹——每一枚维拉炸弹都含有十吨泰尼特！ ”

" [bʌt; bət] — [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] "
" But — they're going away "
" 但 — 它们是 去 离开 "

“但是——他们要走了.....”

" [ˈðer] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] - !
" They're equipped with magniplates !
" 它们是 配备 和 - !

“它们配备了放大镜！ ”

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈbeəli] [ɪˈnʌf] [ˈrɒkɪt] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [hɜːl] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
And only barely enough rocket power to hurl them away from each other .
和 仅有的 仅仅 足够的 火箭 力量 到 投 他们 离开 从 每个 其他 .

火箭动力只够勉强将它们推开。

[dʒʌst] [wɒtʃ] !
Just watch !
只是 手表 !

等着瞧吧！

" [ðə; ði][maɪl] - [waɪd][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈverəs][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] , [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" The mile - wide circle of miniature Veras was slowing , as each of their
" 这 英里 - 宽的 圆圈 的 微型 维拉斯 曾是 减速 , 作为 每个 的 他们的
[ˈfiːb(ə)l] [ˈrɒkɪt] - [blɑːsts] [siːst] .
feeble rocket - blasts ceased .
微弱 火箭 - 爆炸 停止 .

“一英里宽的微型维拉们组成的圆圈正在减速，因为它们微弱的火箭喷射声都停止了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['hedɪŋ] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'ɾɪdʒən(ə)] [sɔːs] , [ðə; ði]
And then they came heading swiftly back to their original source , the
和 然后 他们 来了 标题 迅速地 后退 到 他们的 原来的 来源 , 这
- ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
magniplates pulling them back .
- 拉 他们 后退 .

然后，它们迅速地返回了原来的源头，放大镜将它们拉了回去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [keɪm] ;
As though endowed with some uncanny intelligence , they came ;
作为 尽管 捐赠 和 一些 不可思议 智力 , 他们 来了 ;
他们仿佛拥有某种不可思议的智慧，来了；

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'weə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as though aware of the revenge entrusted to them , and the
作为 尽管 意识到的 的 这 复仇 受托 到 他们 , 和 这
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [pʊ; əv][ðeə(r)] [neɪm] .
significance of their name .
意义 的 他们的 姓名 .

仿佛意识到自己肩负的复仇使命，以及自己名字的意义。

[ðə; ði][fɜːst][wʌŋ] [strʌk] [nɪə(r)][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪps] [praʊ] , ['letɪŋ] [luːs] [ɪts] [deθ] .
The first one struck near the pirate ship's prow , letting loose its death .
这 第一的 一 击 靠近 这 海盗 船的 船首 , 出租 松动的 它是 死亡 .
第一枚炸弹击中了海盗船的船头附近，带来了致命的后果。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] [praʊd] [blæk] ['stæliən] ['rɪəriŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The ship lifted like a proud black stallion rearing in the air .
这 船 抬起 喜欢 一个 自豪的 黑色的 鹭 饲养 在 这 空气 .
飞船像一匹骄傲的黑色骏马在空中腾空而起。

[ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)] [hʌl] [held] — [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
The tough metal hull held — but only for a second .
这 艰难的 金属 船体 握住 — 但 仅有的 为了 一个 第二 .
坚固的金属船体撑住了——但只撑了一秒钟。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪərə] [strʌk] .
Another Vera struck .
其他 维拉 击 .

又一个维拉出现了。

[ðə; ði][blɑːst] [həːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊst][pʊ; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]
The blast hurled the ship directly into a host of others which exploded in a
这 爆炸 投掷 这 船 直接地 进入 一个 主持人 的 其他的 哪个 爆炸了 在 一个
['hɒləkɔːst] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] ['əʊpən] [laɪk][ə; eɪ] [sɑː'diːn] [kæn; kən] .
holocaust that ripped the black hull open like a sardine can .
大屠杀 那 撕裂 这 黑色的 船体 打开 喜欢 一个 沙丁鱼 能 .

爆炸将这艘船直接抛向其他许多船只，这些船只随即爆炸，引发了一场浩劫，黑色的船体像沙丁鱼罐头一样被撕开。

[ðə; ði][rest][pʊ; əv][ðə; ði] ['verəs] [keɪm] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə][let] [luːs] [ðeə(r)] [deθ] ,
The rest of the Veras came speeding into the mass to let loose their death ,
这 休息 的 这 维拉斯 来了 超速 进入 这 大量的 到 让 松动的 他们的 死亡 ,
其余的维拉们也迅速冲入人群，准备迎接死亡的降临。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)] .
complete and final .
完全的 和 最终的 .

完整且最终。

[æz; əz][mɑ:r'neɪ] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðæt] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][hi:; hi][felt] [sɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As Marnay turned from that scene in the panel he felt sick and a little
作为 玛奈 转向 从 那 场景 在 这 控制板 他 毛毡 生病的 和 一个 小的
[wi:k] ；
weak ；
虚弱的 ；

当马尔奈从画中转过身去时，他感到一阵恶心和虚弱；

[ˈkenɪt] [wɒz; wəz] [peɪl] ，
Kennett was pale ，
肯尼特 曾是 苍白 ，

肯尼特脸色苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm]['lɪt(ə)l][laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but the grim little lines were gone from around his mouth and a
但 这 严峻 小的 线条 是 已消失 从 大约 他的 嘴 和 一个
[ˈbɪtə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] 。
bitter look was no longer in his eyes 。
苦的 看 曾是 不 更长 在 他的 眼睛 。

但他嘴角周围的皱纹消失了，眼中也不再有苦涩的神情。

" [wel] ， [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ， " [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['stɑ:tɪŋ] ['kɑ:mənəs] 。
" **Well, it's all over** ， " **he said with startling calmness** 。
" 出色地 ， 它是全部 超过 ， " 他 说 和 令人震惊 平静 。

“好了，一切都结束了，”他出奇地平静地说。

" [aɪv] [dʌn] [wɒt] [ai][swɔ:(r)] [θri:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][aɪ'd][du:; də] 。
" **I've done what I swore three years ago I'd do** 。
" 我已经 完毕 什么 我 发誓 三 年 前 ID 做 。

“我做到了三年前我发誓要做的事情。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [nemd] [maɪ] [ʃɪp] [wel] 。
I think I named my ship well 。
我 思考 我 命名 我的 船 出色地 。

我觉得我给船取的名字不错。

" [hi:; hi] [stɛəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] ['ɪntu:] [speɪs] 。
" **He stared long and wistfully into space** 。
" 他 凝视 长的 和 怅然地 进入 空间 。

他久久地、怅然地凝视着远方。

" [jes] ， ['ðer] [gɒn] [naʊ] — [ɔ:l][ðə; ði]['verəs][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] 。
" **Yes, they're gone now — all the Veras are gone** 。
" 是的 ， 它们是 已消失 现在 — 全部 这 维拉斯 是 已消失 。

“是的，他们都走了——所有的维拉都走了。”

[ɪk'sept] [wʌn] 。
Except one 。
除了 一 。

只有一个例外。

[ðɪs] [wʌnz] [left][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] ，
This one's left to take us back ，
这 一个人的 左边 到 拿 我们 后退 。

剩下的就交给我们带我们回去了。

[səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [stɑ:t] ['sɪftɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [mes] [aʊt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] ['fju:əl] 。
so we'd better start sifting through all that mess out there for enough fuel 。
所以 我们会 更好的 开始 筛分 通过 全部 那 混乱 出去 那里 为了 足够的 燃料 。

所以我们最好开始从外面那些乱七八糟的东西里寻找足够的燃料。

" ['sləʊli] ['ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ɡrɪm] [tɑːsk] .
" Slowly they drifted in , to begin the grim task .
" 缓慢地 他们 漂移 在 , 到 开始 这 严峻 任务 .
"他们缓缓靠近，开始执行这项艰巨的任务。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

